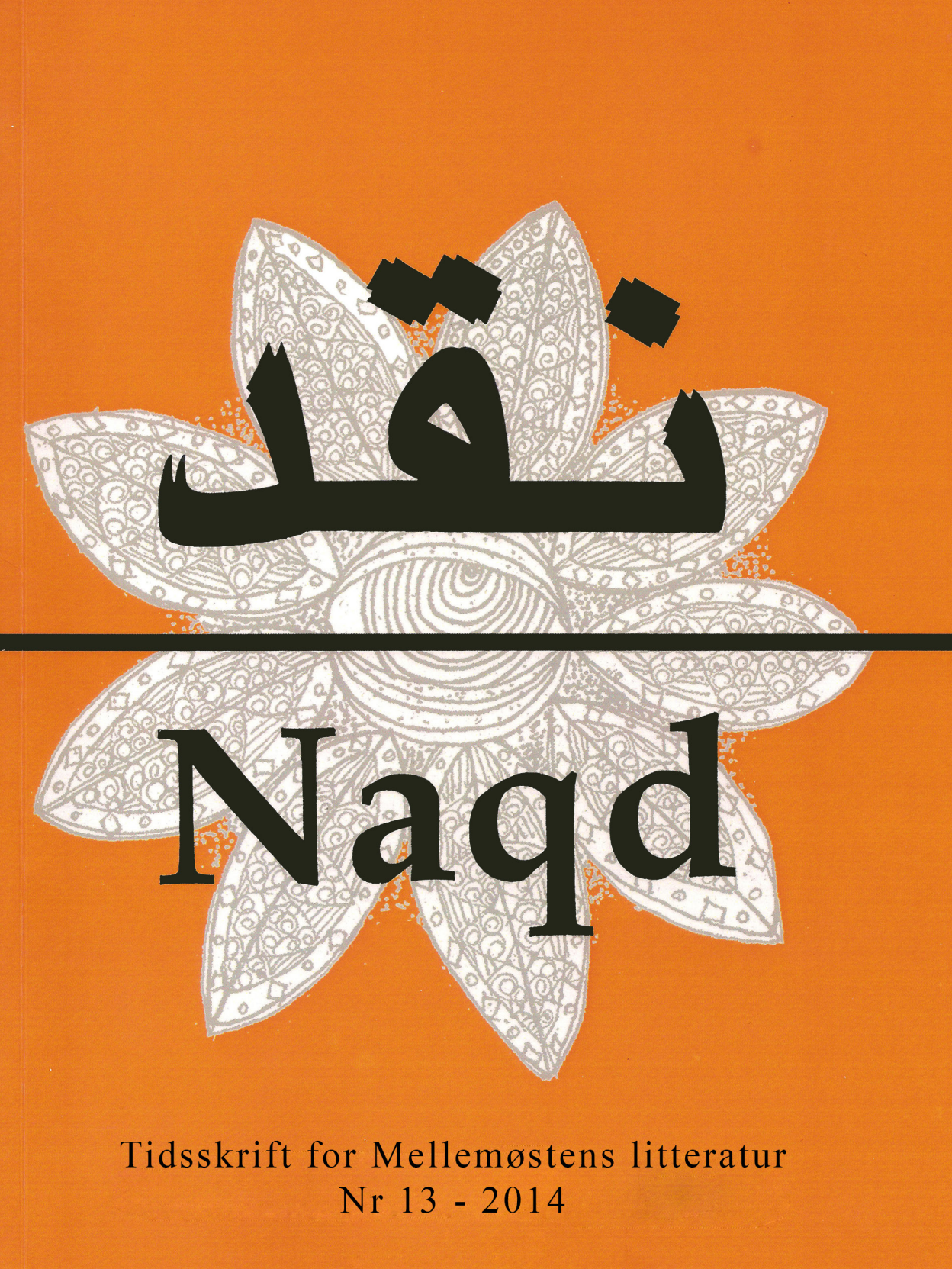




نقد

Naqd

Tidsskrift for Mellemøstens litteratur
Nr 13 - 2014

Bibliografi Naqd

Specialnummer: Mellemøstens litteratur oversat

Bibliography Naqd

Modern Arabic, Persian and Turkish literature translated

Naqd, Tidsskrift for Mellemøstens litteratur. Nr. 13, 2014

UDGIVES AF

Foreningen for Mellanösterns litteratur ved Avdelningen för Mellanösternstudier, Stockholms Universitet, og Institut for Tværkulturelle og Regionale Studier, Københavns Universitet.

REDAKTION

Kerstin Eksell
Wolfgang Scharlipp
Claus Valling Pedersen

ADRESSE

Naqd
Institut for Tværkulturelle og Religiøse Studier
Karen Blixens Vej 4, 2300 København S
www.naqd.dk

TILRETTELÆGGELSE

Morten Hecquet

Udkommer på nettet: www.naqd.dk

ISSN 2246-3364

Innehåll

Introduktion 2

*Kerstin Eksell, Wolfgang Scharlipp
& Claus V. Pedersen*

Bibliografi - arabiske tekster

Kerstin Eksell

<i>Oversat til engelsk</i>	5
<i>Oversat til svensk</i>	21
<i>Oversat til dansk</i>	25
<i>Oversat til norsk</i>	27
<i>Oversat til tysk</i>	31
<i>Oversat til fransk</i>	33

Bibliografi - persiske tekster

Claus V. Pedersen

<i>Oversat til engelsk</i>	37
<i>Oversat til svensk</i>	43
<i>Oversat til dansk</i>	47
<i>Oversat til norsk</i>	51
<i>Oversat til tysk</i>	55
<i>Oversat til fransk</i>	57

Bibliografi - tyrkiske tekster

Wolfgang Scharlipp

<i>Oversat til engelsk</i>	59
<i>Oversat til svensk</i>	67
<i>Oversat til dansk</i>	75
<i>Oversat til norsk</i>	79
<i>Oversat til tysk</i>	81
<i>Oversat til fransk</i>	93

Om Naqd & Bidrag til Naqd 99

KERSTIN EKSELL, CLAUS V. PEDERSEN & WOLFGANG SCHARLIPP

Introduktion

Att kunna läsa Mellanösterns litteratur på originalspråk, arabiska, turkiska och persiska, är få européer förunnat. Men antalet översättningar till europeiska språk ökar markant för varje år och därigenom öppnas nya vägar för förståelse och litterära upplevelser, både för litteraturintresserade i allmänhet och för studerande av Mellanösterns samhälle.

På nätet erbjuds allt bättre information om Mellanösterns litteraturer: böcker, författare, översättare och översättningar. För den som inte har goda grundkunskaper om dessa litteraturer kan alla spridda uppgifter te sig svåröverskådliga. Vi vill därför med detta nummer av Naqd presentera en sammanhållen och översiktlig bibliografi av verk skrivna på arabiska, persiska och turkiska utkomna i översättning från år 2003 och framåt. Här kan man hitta ett aktuellt namn och sedan själv fortsätta spåret efter fler upplysningar på nätet.

Bibliografin över arabiska verk

Det stora antalet översatta verk har

nödvändiggjort några begränsningar och principer i arbetet. De översatta språken är i första hand engelska samt danska, norska och svenska. Franska och tyska översättningar har lagts in som kompletteringar, i fall där motsvarande engelska översättningar saknas. Listorna är inte avsedda att vara fullständiga. Ett visst urval har gjorts och vi räknar med att komplettera listorna efterhand.

Återgivning av arabiska namn: Namnen har här vanligen skrivits så som de står i den översatta utgåvan. Bestämd artikel al- medräknas inte i den alfabetiska anordningen. Ibland har namnet förtydligats eller en alternativ skrivning angivits i efterföljande parentes.

För globala länkar med information om översatt arabiskspråkig litteratur hänvisas till:

www.orient.su.se/mena/litteraturbladet

Ett särskilt tack riktas till professor Gunvor Mejdell, Oslo universitet, som ställt sin utförliga bibliografi över norska översättningar till Naqds förfogande.

Svenska Akademiens Nobelbibliotek, Stockholm, har ett osedvanligt rikt bestånd av översatt litteratur som kan

läsas på plats eller lånas. Naqds lista över engelska översättningar 2003-2009 baseras till stor del på Nobelbibliotekets kartotek: www.nobelbiblioteket.se. Här finns också många översättningar från tiden före 2003.

Vi har därjämte utnyttjat sidan www.varldslitteratur.se som ger kunniga presentationer av arabisk litteratur översatt till svenska.

Bibliografien over tyrkiske og persiske værker

Bibliografien over de tyrkiske og persiske oversættelser, der ikke gør krav på at være fuldstændig, er udfærdiget ved brug af simple søgninger på nettet og ved brug af de nationale nordiske

bibliotekstjenester. I den forbindelse skal der lyde en stor tak til Nina Zanjani (Norge), Ashk Dahlén (Sverige) og Laetitia Nanquette (England) for stor og værdifuld hjælp angående oversættelser fra persisk til norsk og svensk. Ligeledes vil vi takke Bernt Brendemoen (Norge) for hjælp angående oversættelser fra tyrkisk til norsk.

Bibliografien i fremtiden

Vi vil sætte stor pris på, at læsere af Naqd, der læser i dette nummers bibliografi og har oplysninger om yderligere oversatte værker fra arabisk, persisk og tyrkisk, retter henvendelse til undertegnede om disse.

Professor emerita

Kerstin Eksell

kerstin.eksell @ orient.su.se

Lektor

Claus Valling Pedersen

clausp @ hum.ku.dk

Associate Professor

Wolfgang scharlipp

kwschar @ gmail.com

Arabisk - engelsk

KERSTIN EKSELL

Abdel Meguid, Bahaa (Egypten):

Saint Theresa and Sleeping with Strangers. Transl. Chip Rosetti.
AUC Press 2010.

Abouzeid, Leila (Marocko):

The last chapter: a novel. Transl. Leila Abouzeid and John Liechety.
Afterword: the author.
AUC Press 2003.

Abu Golayyel, Hamdi (Egypten):

Thieves in retirement: a novel. Transl. Marilyn Booth.
Syracuse Univ. Press 2006.

Abu Golayyel (Egypten):

A dog with no tail: A modern Arabic novel. Transl. Robin Moger.
AUC Press 2010.

Adonis (=Sa'id, 'Ali Ahmad) (Syrien):

Selected poems. Transl. Khaled Mattawa.
Yale Univ. Press 2010.

Adonis (=Sa'id, Ali Ahmad) (Syrien):

If only the sea could sleep: Love poems. Transl. Kamal Boullata, Susan Einbinder
and Mirène Ghossein. Eds: Mirène Ghossein and Kamal Boullata:
Green Integer 2003

Adunis (=Said, Ali Ahmad) (Syrien):

*A time between ashes and roses : poems Adonis ; translation, critical Arabic edition,
and afterword by Shawkat M. Toorawa with a foreword by Nasser Rabbat*.
Syracuse Univ. Press 2004.

Alaidy, Ahmed (Egypten):

Being Abbas el-Abd. Transl. Humphrey Davies.
AUC Press 2006.

Azzawi, Fadhil al- (Irak):

The traveler and the innkeeper. Transl. William M. Hutchins.
AUC Press 2011.

Alem, Raja (Saudiarabien):

Fatma. A Novel of Arabia. Transl. Tom McDonough.
Syracuse Univ. Press 2005.

Alem, Raja (Saudiarabien):

My Thousand & One Nights: A Novel of Mecca. Transl.
Syracuse Univ. Press 2007.

Alsanea, Raja (Saudiarabien):

Girls of Riyadh. Transl. Marilyn Booth.
Fig Tree 2007.

The Anchor book of modern Arabic fiction.

Ed. Denys Johnson-Davies.
Anchor Books 2006.

Angry voice : an anthology of the off-beat: new Egyptian poets (Egypt). Transl. &
introduction: Mohamed Enani; compiled by Mohamed Metwalli
Univ. of Arkansas Press 2003.

Antoon, Sinan (Irak):

I'jaam: an Iraqi rhapsody. Transl. Rebecca C. Johnson, Sinan Antoon.
Introduction: Elias Khoury.
Citylights 2007.

Arab women writer: An anthology of short stories.

Transl, ed. & introduction: Dalya Cohen-Mor.
State University of New York Press 2005.

Ashour, Radwa (Egypten):

Spectres. Transl. Barbara Romaine.
Interlink Books 2011.

Ashour, Radwa (Egypten):

Granada: a novel. Transl. William Granara.
Foreword: Maria Rosa Menocal
Syracuse Univ. Press 2003.

Ashour, Radwa (Egypten):

Siraaj: an Arab tale. Transl. Barbara Romaine.

Introduction: Barbara Romaine

Center for Middle Eastern Studies, Univ. of Texas at Austin 2007.

Aslan, Ibrahim (Egypten):

The Heron. Transl. Elliott Colla.

AUC Press 2005.

Aslan, Ibrahim (Egypten):

Nile sparrows. Transl. Mona El-Ghobashy.

AUC Press 2004.

Aswani, Alaa Al- (Egypten):

Friendly fire. Transl. Humphrey Davies.

Fourth Estate 2009.

Aswany, Alaa Al- (Egypten):

The Yacoubian building. Transl.: Humphrey Davies.

AUC Press, 2005.

Aswany, Alaa al- (Egypten):

Chicago. Transl. Farouk Abdel Wahab.

Fourth Estate 2008.

Atiq, Fahd Al- (SaudiArabien):

Life on Hold. Transl. Jonathan Wright.

AUC Press 2012.

Azzam, Fadi (Syrien):

Sarmada. Adam Talib.

Interlink Books 2012; Swallow Editions 2011.

Azzawi, Fadhil al- (Irak):

Cell block five. Transl. William M. Hutchins.

AUC Press 2008.

Azzawi, Fadhil al- (Irak):

Miracle maker: selected poems. Transl. Khaled Mattawa.

BOA 2003.

Azzawi, Fadhil al- (Irak):

The last of the angels. Transl. William M. Hutchins.
AUC Press 2007.

Bader, Ali (Irak):

The tobacco keeper. Transl. Amira Nowaira.
Bloomsbury Qatar Foundation Publ. 2011.

Bader, Ali (Irak):

Papa Sartre Ali Bader. Transl. Aida Bamia.
AUC Press, 2009.

Badry (=Elbadry), Hala al- (Egypten):

A certain woman. Transl. Farouk Abdel Wahab.
AUC Press 2003.

Bakr, Salwa (Egypten):

The man from Bashmour. Transl. Nancy Roberts.
AUC Press 2007.

Barakat, Halim (Syrien, Libanon):

The crane. Transl. Bassam Frangieh, Roger Allen.
AUC Press 2008

Barakat, Hoda (Libanon):

Disciples of passion. Transl. Marilyn Booth.
Syracuse Univ. Press 2005.

Barghouti, Mourid (Palestina):

I was born there, I was born here. Transl. Humphrey Davies.
Foreword: John Berger.
Bloomsbury 2011.

Barghouti, Mourid (Palestina):

A small sun. Transl. Radwa Ashour, W. S. Merwin.
Aldeburgh Poetry Trust 2003.

Barghouti, Mourid (Palestina):

Midnight & other poems. Transl. Radwa Ashour.
Introduction: Guy Mannes-Abbott. Preface: Ruth Padel.
ARC Publications 2008.

Bassiouny, Reem (Egypten):
The Pistachio Seller. Transl. Osman Nusawi.
Syracuse Univ. Press 2009.

Beirut 39: New writing from the Arab world.
Ed. Samuel Shimon. Preface: Hanan al-Shaykh
Bloomsbury Qatar Foundation Publ. 2010

Beydoun, Abbas (Libanon):
Blood test : a novel. Transl. Max Weiss.
Syracuse Univ. Press 2008.

Beyond the dunes: An anthology of modern Saudi literature (SaudiArabien).
Eds: Mansour I. al-Hazimi, Ezzat A. Khattab ...
I.B. Tauris 2006.

Blasim, Hassan (Irak):
The Iraqi Christ. (Short stories.) Transl. Jonathan Wright.
Comma Press 2013.

Blasim, Hassan (Irak):
The madman of Freedom Square. Transl. Jonathan Wright.
Comma Press 2009.

Chreiteh, Alexandra (Libanon):
Always CocaCola. Transl. Michelle Hartman.
Interlink 2012.

Daoud, Hassan (Libanon):
Borrowed time. Transl. Michael K. Scott.
Telegram 2009.

Daoud, Hassan (Libanon):
The year of the revolutionary new bread-making machine. Transl. Randa Jarrar.
Telegram 2007.

Darwish, Mahmoud (Palestina):
Why did you leave the horse alone? Transl. Jeffrey Sacks.
Archipelago Books 2006.

Darwish, Mahmoud (Palestina):

A river dies of thirst: diaries Mahmoud Darwish. Transl. Catherine Cobham.
Saqi 2009.

Darwish, Mahmoud (Palestina):

If I were another. Poems. Transl. Fady Joudah.
Farrar, Straus and Giroux 2009.

Darwish, Mahmoud (Palestina):

The butterfly's burden: Poems by Mahmoud Darwish. Transl. Fady Joudah.
Copper Canyon Press 2005.

El-Bisatie (=Bisatie al-), Mohammed (Egypten):

Over the bridge. Transl. Nancy Roberts.
AUC Press 2006.

El Saadawi, Nawal (Egypten):

Memoirs from the women's prison. Transl. Marilyn Booth.
Afterword: the author
Univ. of Calif. Press 2007.

El Saadawi, Nawal (Egypten):

The dramatic literature of Nawal El Saadawi. Ed.: Adele S. Newton-Horst
Saqi 2009.

El Saadawi, Nawal (Egypten):

The novel. Transl. Omnia Amin & Rick London.
Interlink Books, 2008.

El-Bisatie (=Bisatie, al-), Mohammed el- (Egypten):

Drumbeat . Transl. Peter Daniel.
AUC Press 2010.

El-Bisatie (=Bisatie, al-), Mohammed el- (Egypten) :

Hunger. Transl. Denys Johnson-Davies
AUC Press 2008.

Ez-Eldin, Mansoura (Egypten):

Maryam's maze. Transl. Paul Starkey.
AUC Press 2007.

Furat, Basim (Irak):

Here and there: a selection Basim Furat. Transl. Muhiddein Assaf.

Ed.: Mark Pirie.

Headworx 2004.

Gathering the tide: an anthology of contemporary Arabian Gulf poetry.

Eds: Patty Paine, Jeff Lodge, and Samia Touati.

Ithaca Press 2011.

Ghitani, Gamal al- (Egypten):

The Zafarani files. Transl. Farouk Abdel Wahab.

AUC Press 2009.

Ghitani, Gamal al- (Egypten):

Zayni Barakat. Transl. Farouk Abdel Wahab.

Foreword: Edwar Said.

AUC Press 2004.

Ghitani, Jamal al- (Egypten):

Pyramid texts. Transl. Humphrey Davies.

AUC Press 2007.

Ghitani, Gamal al- (Egypten):

The Book of Epiphanies. Transl. Farouk Abdel Wahab.

AUC Press 2012

Habiby, Emil (Palestina):

Saraya, the Ogre's daughter: a Palestinian fairy tale. Transl. Paul Theroux.

Ibis 2006.

Hakim, Tawfik al- (Egypten):

Return of the Spirit. (1933). Transl. William M. Hutchins.

AUC Press 2012.

Hamad, Turki al- (SaudiArabien):

Adama. Transl. Robin Bray.

Saqi 2003.

Hamad, Turki al- (SaudiArabien):

Shumaisi. Transl. Paul Starkey.

Saqi 2005.

Himmich, Bensalem (Marocko):
The theocrat. Transl. Roger Allen.
AUC Press 2005.

Himmich, Bensalem (Marocko):
A Muslim suicide. Transl. Roger Allen.
Syracuse Univ. Press 2011

Himmich, Bensalem (Marocko):
The polymath. Transl. Roger Allen.
AUC Press 2004.

Idris, Yusuf (Egypten):
Tales of Encounter. Three Egyptian Novellas. Transl. Rasheed El-Enany.
AUC Press 2012.

Jabra, Jabra Ibrahim (Palestina, Irak):
The journals of Sarab Affan: a novel. Transl. Ghassan Nasr.
Syracuse Univ. Press 2007.

Jaber, Rabee (Libanon):
The Mehliis report. Trans. Kareem James Abu-Zeid.
New Directions, 2013.

Khudayyir, Mohammed (Irak):
Basrayatha: portrait of a city. Transl. William M. Hutchins.
AUC Press 2007.

Kachachi, Inaam (Irak):
The American granddaughter. Transl. Nariman Youssef.
Bloomsbury Qatar Foundation Publishing 2010.

Karim, Fawzi (Irak):
Plague lands and other poems Fawzi Karim. Versions by Anthony Howell after translations by Abbas Kadhim: with introduction by Elena Lappin and an afterword by Marius Kociejowski. Carcanet 2011.

Khalifa, Khaled (Syrien):
In praise of hatred. Transl. Leri Price.
Doubleday 2012.

Khalifeh, Sahar (Palestina):
The inheritance. Transl. Aida Bamia.
AUC Press 2010.

Khalifeh, Sahar (Palestina):
Of noble origins. Transl. Aida Bamia.
AUC Press 2012.

Khalifeh, Sahar (Palestina):
Wild Thorns. Transl. Trevor le Gassick.
Interlink World Fiction 2003.

Khalifeh, Sahar (Palestina):
The end of spring. Transl. Paula Haydar.
Interlink Books 2008.

Khalifeh, Sahar (Palestina):
The image, the icon and the covenant. Transl. Aida Bamia.
Interlink Books 2007.

Khamissi, Khaled al- (Egypten):
Taxi. Transl. Jonathan Wright.
Bloomsbury USA 2011.

Kharrat, Edwar al- (Egypten):
Rama and the dragon. Transl. Ferial Ghazoul, John Verlenden.
AUC Press 2002.

Kharrat, Edwar al- (Egypten) :
Stones of Bobello. Transl. Paul Starkey.
Saqi 2005.

Khoury, Elias (Libanon):
White masks. Transl. Maia Tabet.
Archipelago Books 2010.

Khoury, Elias (Libanon):
Gate of the sun. Transl. Humphrey Davies.
Archipelago Books 2005.

Khoury, Elias (Libanon):
Yalo. Transl. Peter Theroux.
Archipelago Books 2008.

Koni, Ibrahim al- (Libyen):
The puppet: a novel. Transl. William M. Hutchins.
Center for Middle Eastern studies, Univ. of Texas at Austin, 2010; AUC Press
2010.

Koni, Ibrahim al- (Libyen):
Gold dust. Transl. Elliott Colla.
AUC Press 2008.

Koni, Ibrahim al- (Libyen):
The seven veils of Seth. Transl. William M. Hutchins.
Garnet 2008.

Koni, Ibrahim al- (Libyen):
Anubis: a desert novel. Transl. William M. Hutchins.
AUC Press 2005.

Mahfouz, Naguib (Egypten):
Voices from the other world: ancient Egyptian tales. Transl. Raymond Stock
AUC Press; Eurospan 2003.

Mahfouz, Naguib (Egypten):
Before the throne: Dialogues with Egypt's great from Menes to Anwar Sadat.
Transl. Raymond Stock.
AUC Press; Eurospan [distributor] 2009.

Mahfouz, Naguib (Egypten):
The dreams: Naguib Mahfouz. Transl. Raymond Stock.
AUC Press 2004.

Mahfouz, Naguib (Egypten):
The coffee house. Transl. Raymond Stock. AUC Press 2010.

Mahfouz, Naguib (Egypten):
Cairo modern. Transl. William M. Hutchins.
AUC Press 2008.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Dreams of departure: The last dreams published in the Nobel laureate's lifetime.

Transl. Raymond Stock.

AUC Press 2007.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Karnak Café. Transl. Roger Allen.

AUC Press 2007.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Khufu's wisdom. Transl. Raymond Stock.

AUC Press 2003.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Life's wisdom: From the works of the Nobel Laureate Naguib Mahfouz.

Ed. Aleya Serour.

AUC Press 2006.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Rhadopis of Nubia. Transl. Anthony Calderbank.

AUC Press 2003.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

The mirage. Transl. Nancy Roberts.

Cairo: AUC Press, 2009.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Thebes at war. Transl. Humphrey Davies.

AUC Press 2003.

Mamdouh, Alia (Irak):

Naphtalene: A novel of Baghdad. Transl. Peter Theroux.

Foreword: Hélène Cixous. Afterword: F.A. Haidar.

Feminist Press at the City Univ. of New York 2005.

Mamdouh, Alia (Irak):

The loved ones. Transl. Marilyn Booth.

AUC Press 2006.

Massri (=Masri), Maram al- (Syrien):

A red cherry on a white-tiled floor: selected poems. Transl. Khaled Mattawa.
Bloodaxe 2004.

Matar, Selim (Irak):

The woman of the flask. Transl. Peter Clark.
AUC Press 2005.

Meguid, Ibrahim Abdel (Egypten):

Distant Train. Transl. Hosam M. Abou-l-Ela.
AUC Press 2008.

Meguid, Ibrahim Abdel (Egypten):

Birds of amber. Transl. Farouk Abdel Wahab.
AUC Press 2005.

Meguid, Ibrahim Abdel (Egypten):

The house of jasmine. Transl. Noha Radwan.
Afterword: Noha Radwan.
Interlink Books 2012.

Mersal, Iman (Egypten):

These are not oranges, my love: selected poems by Iman Mersal. Transl. Khaled Mattawa. Sheep Meadow Press 2008.

Mikha'il, Dunya (Irak):

The war works hard. Transl. Elizabeth Winslow.
Introduction: Saadi Simawe.
New Directions Publishing Corporation 2005.

Modern Arabic fiction: an anthology

Ed. Salma Khadra Jayyusi
Columbia Univ. Press 2005.

Mohaimeed, Yousef al- (Egypten):

Wolfs of the crescent moon. Transl. Anthony Calderbank.
AUC Press 2007.

Mohaimeed, Yousef al- (Egypten):

Munira's bottle. Transl. Anthony Calderbank.
AUC Press 2010.

Mosbahi, Hassounah (Tunisien):
A Tunisian tale. Transl. Max Weiss. AUC Press, 2011

Mosteghanemi, Ahlam (Algeriet):
Chaos of the senses. Transl. Baria Ahmar.
 AUC Press 2004.

Muhammad Ali, Taha (Palestina):
So what: new & selected poems (with a story) 1971-2005.
 Transl. Peter Cole, Yahya Hijazi, Gabriel Levin.
 Copper Canyon Press 2006.

Nasiri, Buthaina al- (Irak):
Final night: Short stories. Transl. Denys Johnson-Davies.
 AUC Press 2002.

Nasr, Hassan (Tunisien):
Return to Dar al-Basha. A Novel. Transl. William Maynard Hutchins.
 Syracuse Univ. Press 2006.

Nasrallah, Ibrahim (Palestina, Jordanien):
Inside the night. Transl. Bakr R. Abbas.
 AUC Press 2007.

Nasrallah, Ibrahim (Palestina, Jordanien):
Time of white horses. Transl. Nancy Roberts.
 AUC Press 2012.

Oddoul, Haggag Hassan (Egypten):
Nights of musk: Stories from old Nubia. Transl. Anthony Calderbank.
 AUC Press 2005.

Oranges in the sun: Short stories from the Arabian Gulf.
 Eds & transls Deborah S. Akers, Abubaker A. Bagader.
 Lynne Rienner Publ. 2007, Eurospan 2008.

Qandil, Mohamed al-Mansi (Egypten):
Moon over Samarqand. Transl. Jennifer Peterson.
 AUC Press 2009.

Qasim, Samih al- (Palestina):

Sadder than water: New & selected poems. Transl. Nazih Kassis.

Introduction: Adina Hoffman

Ibis 2006.

Ramadan, Somaya (Egypten):

Leaves of narcissus. Transl. Marilyn Booth.

AUC Press 2002.

Ramli, Muhsin al- (Irak) :

Scattered crumbs: A novel. Transl. Yasmeeen S. Hanoosh.

Univer. of Arkansas Press 2003.

Said, Mekkawi (Egypten):

Swan song. Transl. Adam Talib.

AUC Press 2010.

Salih, Tayeb (Sudan):

Season of migration to the north. Transl. Denys Johnson-Davies.

Penguin 2003.

Sardines and oranges: Short stories from North Africa : Algeria, Egypt, Morocco, Sudan, Tunisia. Ed. & introduction: Peter Clark

Banipal Books 2005.

Selmi, Habib (Tunisien):

The scents of Marie-Claire. Transl. Fadwa Al Qasem.

Arabia Books 2010.

Shalaby, Khairy (Egypten):

The hashish waiter. Transl. Adam Talib.

AUC Press 2011.

Shalaby, Khairy (Egypten):

The lodging house. Transl. Farouk Abdel Wahab.

AUC Press 2006.

Shaykh, Hanan al- (Libanon):

The locust and the bird: My mother's story. Transl. Roger Allen.

Anchor 2009.

Shibli, Adania (Palestina):
Touch. Transl. Paula Haydar.
Clockroot Books 2010.

Shibli, Adania (Palestina):
We are all equally far from love. Transl. Paul Starkey.
Clockroot Books 2011.

Shimon, Samuel (Irak):
An Iraqi in Paris: An autobiographical novel. Transl. Samira Kawar.
Banipal Books 2005.

Sirees, Nihad (Syrien):
The Silence and the Roar. Transl.
Pushkin Press 2013.

Tahawy, Miral al- (Egypten):
Blue aubergine. Transl. Anthony Calderbank.
AUC Press 2002.

Tahawy, Miral al- (Egypten):
Gazelle tracks: A modern Arabic novel from Egypt. Transl. Anthony Calderbank.
Garnet 2008.

Tahawy, Miral al- (Egypten):
Brooklyn heights. Transl. Sameh Salim.
Faber 2012.

Taher, Bahaa (Egypten):
Sunset oasis. Transl. Humphrey Davies.
Sceptre 2009.

Taher, Bahaa (Egypten):
As Doha said. Transl. Peter Daniel.
AUC Press 2008.

Tag al-Sir, Amir (Sudan):
The Grub Hunter. Transl. ?
Pearson, Heinemann African Writers Series 2012.

Tamir, Zakaria (Syrien):

The hedgehog : a modern Arabic novella and short stories. Transl. Brian O'Rourke,
Denys Johnson-Davies.
AUC Press 2009.

Tawfik, M. M. (Egypten):

Candygirl. Transl. the author.
AUC Press 2012.

Tawfik, M. M. (Egypten):

Murder in the Tower of Happiness. Transl. the author.
AUC Press 2008.

Wali, Najem (Irak):

Joseph's picture. Transl. ?
MacAdam/Cage 2010.

Younes, Iman Humaydan (Libanon):

Bas in Beirut by Iman Humaydan Younes. Transl. Max Weiss.
Interlink Books 2007.

Younes, Iman Humaydan (Libanon):

Wild mulberries. Transl. Michelle Hartman.
Interlink Books 2008.

Zaqtan, Ghassan (Palestina):

Like a straw bird it follows me and other poems. Transl. Fady Joudah.
Yale Univ. Press 2012.

Zayyat, Latifa al- (Egypten):

The open door. (1960). Transl. Marilyn Booth.
AUC Press 2003.

Zieydan, Youssef (Egypten):

Azazeel. Transl. Jonathan Wright.
Atlantic Books 2012.

Arabisk - svensk

KERSTIN EKSELL

Adonis (=Said, Ali Ahmad) (Syrien):

Boken, platsens gårdag nu : en handskrift som tillskrivs al-Mutanabbi. sammanställd och utgiven av Adonis., I. Övers. Hesham Bahari.

Alhambra 2005.

Adonis (=Said, Ali Ahmad) (Syrien):

Detta är mitt namn: en antologi. Övers. Hesham Bahari.

Förord: Alain Jouffroy. Efterskrift: Sigrid Kahle.

Alhambra 2006.

al-Koni, Ibrahim (Libyen):

Stenblödning. Övers. Marina Stagh.

Alhambra 2003.

Alsanea, Rajaa (Saudiarabien):

Flickorna från Riyadh. Övers. Tetz Rooke.

Norstedts 2007.

Aswany, Alaa al- (Egypten):

Chicago:roman. Övers. Marie Anell Stockholm.

Bonnier 2009.

Aswany, Alaa al- (Egypten):

Yacoubians hus. Övers. Tetz Rooke.

Bonnier 2008.

Barakat, Hoda (Libanon):

Vattenplöjaren. Övers. Gail Ramsay.

Leopard 2008.

Barakat, Salim (Syrien):

Bevisen som Mem Azad glömde på sin komiska resa dit, eller: Fjädrarna. Övers. Tetz Rooke.

Tranan 2003.

Barakat, Salim (Syrien):
Det enhetligas högmöde. Övers. Jonathan Morén.
Tranan 2013.

Barakat, Salim (Syrien):
Döda noviser. Övers. Jonathan Morén.
Tranan 2008.

Barakat, Salim (Syrien):
Geometriska andar. Övers. Jonathan Morén.
Tranan 2011.

Grottorna i Haydrahudahus. Övers. Jonathan Morén.
Tranan 2006.

Barakat, Salim (Syrien):
Rov. Poesi. Övers. Tetz Rooke.
Tranan 2005.

Barakat, Salim (Syrien):
Sovande rävar i rubiner. Poesi. Övers. Jasim Mohamed, Jonathan Morén.
Tranan 2010.

Darwish, Mahmoud (Palestina):
Främlingens säng. Poesi. Övers. Kerstin Eksell.
Dar Al-Muna 2006.

Darwish, Mahmoud (Palestina):
Mural samt Kurden har ingenting utom vinden. Poesi. Övers. Tetz Rooke.
Efterord: Tetz Rooke.
Tranan 2006.

Darwish, Mahmoud (Palestina):
Varför lämnade du hästen ensam? Poesi. Övers. Kerstin Eksell.
Dar Al-Muna 2006.

Darwish, Mahmoud (Palestina):
Tillstånd av belägring. Poesi. Övers. Kerstin Eksell, Henry Diab.
Dar Al-Muna 2005.

Egypten berättar: Den rättvisande spegeln. Tjugonio noveller. (Egypten).

Övers. Hatem Abd-Rabou, Mats Andersson, Marie Anell, Helen Avery, Alan Hajo, Jonas Hågård, Zeinab Jasim, Jonathan Morén, Tetz Rooke. Red. Andersson, Mats, Jonathan Morén & Rooke, Tetz.

Tranan 2008.

El Saadawi, Nawal (Egypten):

Den stulna romanen. Övers. Marie Anell.

Ordfront 2010.

Haddad, Joumana (Libanon):

Lilits återkomst. Poesi. Övers. Jan Henrik Swahn.

Tranan 2010.

Hussein, Taha (1889-1973) (Egypten):

Dagarna. Övers. Karl Vilhelm Zetterstéen.

Red: Göran Larsson och Tetz Rooke.

Litteratur, idéhistoria och religion, Göteborgs universitet (LIR) 2012.

Ibrahim, Sonallah (Egypten):

Warda. Övers. Marina Stagh.

Leopard 2006.

Karim, Fawzi (Irak):

Epidemiernas kontinent. Övers. från arabiska, franska: Jasim Mohamed, Jan Henrik Swahn. Tranan 2005.

Khoury, Elias (Libanon):

Solens port. Övers. Kerstin Eksell.

Leopard 2005.

Khoury, Elias (Libanon):

Som om hon sover. Övers. Kerstin Eksell.

Leopard 2008.

Khoury, Elias (Libanon):

Yalo. Övers. Tetz Rooke.

Leopard 2012.

Maghut, Muhammad al- (Syrien):

Trampa på mitt hjärta. Poesi. Övers. Bo Holmberg, Cecilia Persson.

Tranan 2011.

Qabbani, Nizar (Syrien):

Från nostalgisk kärlekspoet till diktare med orden som vapen: dikter. Poesi.

Övers. Bo Holmberg, Cecilia Persson.

Tranan 2008.

Salih, Tayeb (Sudan):

Utvandringens tid. Övers. Ingvar Rydberg.

Efterord: Sigrid Kahle.

Leopard, 2006.

Tahawy, Miral al- (Egypten):

Gömslet. Övers. Mats Andersson.

Efterord: Mats Andersson.

Tranan 2011.

Tahir, Baha (Egypten):

Tant Safiyya och klostret. Mats Andersson.

Tranan 2009.

Tarafa ibn al-Abd: Nomadens öde över livets flyktighet. Tolkning från arabiska, kommentarer, lexikon och förord av Hesham Bahari. Poesi.

Alhambra 2011.

Yazbek, Samar (Syrien):

En mörk strimma av ljus. Övers. Marie Anell.

Ordfront 2013.

Arabisk - dansk

KERSTIN EKSELL

Adonis (=Sa'id, Ali Ahmad) (Syrien):

Bogen – stedets gårdag og nuet, I. Overs. Salim Abdali.

Underskoven 2010.

Alfaker, Muniam (Irak):

Mindernes trapez. Overs. Sejer Andersen.

Tiderne skifter 2009.

Alfaker, Muniam (Irak):

Uventet glæde. Digte. Overs. June Dahy.

Politisk revy 2011.

Aswany, Alaa al- (Egypten):

Bokserhunde i alle farve: fortællinger fra Egypten. Overs. Elisabeth Moestrup.

Hrferdinand 2010.

Aswany, Alaa al- (Egypten):

Yacoubians hus. Overs. (fra engelsk) Ingeborg Christensen.

Hrferdinand 2007.

Ayidi, Ahmad al- (Egypten):

Mit liv som Abbas. Overs. Salim Abdali.

Underskoven 2011.

Barakat, Hoda (Libanon):

Silkekvindens sang. Overs. (fra fransk) Marianne Madelung.

Underskoven 2006.

Barghouti, Mourid (Palestina):

Jeg så Ramallah. Overs. Caroline Gjellerod.

Underskoven 2009.

Broen. Litterære billeder fra Mellemøsten. (Oversættelser af noveller og poesi fra arabisk, tyrkisk og persisk.)

Overs. fra arabisk Maha Sleem, Caroline Gjellerod, Nathalie Khankan, Birgitte Vendelboe Schmidt, Ulla Prien, Henrik Nielsen, Elham Allen, Søren Hebbelstrup.

Red. C.V.Pedersen. Narayan Press 2006.

Ibn Tufayl:

Historien om Hayy ibn Yaqzan og den østlige visdoms hemmeligheder.

Oversat, kommenteret og med efterskrift af Henrik Kaufmann Sørensen.

Vandkunsten 2009.

Ibrahim, Nasrallah (Palestina, Jordanien):

Feberslette. Overs. (fra engelsk) ved Marianne Madelung.

Underskoven 2006.

Koni, Ibrahim al- (Libyen):

Blod af sten. Overs. Ellen Wulff.

Vandkunsten 2009.

Koranen.

Overs. Ellen Wulff.

Vandkunsten 2006.

Laredj, Waciny (Algeriet):

Det andalusiske hus. Overs. June Dahy.

Vandkunsten 2013.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Achnaton. Overs. (fra engelsk) Marianne Madelung.

Underskoven 2006.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Café Karnak. Overs. Birgitte Vendelboe Smidt.

Underskoven 2009.

Tayyib, Salih al- (Sudan):

Tid til opbrud nordpå. Overs. Birgitte Vendelboe Smidt.

Underskoven 2011.

Tusind og en nat.

Overs. Ellen Wulff.

Vandkunsten 2013.

Arabisk - norsk

KERSTIN EKSELL

Alsanea, Rajaa (SaudiArabien):
Jentene fra Riyadh. Overs. Anne Aabakken.
Versal 2007.

Alaa Al Aswany (Egypten):
Yacoubian-bygningen. Overs. Linda Kjosaa.
Gyldendal 2007.

Antoon, Sinan (Irak):
'idsja:m (I'jam). Overs. Anne Aabakken.
L.S.P. 2008.

Aswany, Alaa Al (Egypt):
Chicago. Overs. Linda Kjosaa.
Gyldendal 2008.

Aswany, Alaa Al (Egypten):
Jeg skulle ønske jeg var egyptisk. (Noveller). Overs. Linda Kjosaa.
Gyldendal 2010.

Bakr, Salwa (Egypten):
Den gyldne vogna stiger ikke til himmels. Overs. Gunvor Mejdell.
Solum 2011.

Barakat, Hoda (Libanon):
Vannpløyeren. Overs. Anne Aabakken.
Aschehoug 2008.

Barghouti, Mourid (Palestina):
Jeg så Ramallah. Overs. Anne Aabakken.
LSP forlag 2005.

Choukri, Mohamed (Marokko):
Tørt brød. Overs. Jan Juchelka.
L.S.P. 2007.

Darwish, Mahmoud (Palestina):
Det er en sang, det er en sang (utgitt på norsk i 2009).
Overs. Wael Phillip Ghallab og Gunstein Bakke.
Gyldendal 2009.

El-Bisatie, Mohamed (Egypten):
Innsjøens larm. Overs. Anne Aabakken.
L.S.P. 2009.

Ghazzawi, Izzat al- (Palestina):
Sannheten sover. Overs. Anne Aabakken.
Cappelen 2004.

Hamad, Turki al- (SaudiArabien):
Adama. Overs. Anne Aabakken.
L.S.P. 2005.

Husayn, Taha (Egypten):
Dagene som var. En egyptisk barndom. Overs. Einar Berg. Aschehoug 1973.
Ny utg. Aschehoug 2010.

Ibrahim, Sun'allah (Egypten):
Det stinker. Overs. Anne Aabakken)
L.S.P. 2009

Ibrahim, Sun'allah (Egypt):
Komiteen. Overs. Anne Aabakken.
Solum 2005.

Ibrahim, Sun'allah (Egypten):
Det stinker. Overs. Anne Aabakken.
Solum 2005.

Khalifa, Khaled (Syrien):
Hatets lovsang. Overs. Geir Skogseth.
Minuskel 2011.

Khoury, Elyas (Libanon):
Solens port. Overs. Anne Aabakken.
Aschehoug 2004.

Khoury, Elyas (Libanon):

Som om hun sover. Overs. Anne Aabakken.

Aschehoug 2011.

Khoury, Elyas (Libanon):

Yalo. Overs. Anne Aabakken.

Aschehoug 2007.

Mahfouz, Naguib (Egypten):

Gebelawis barn. Overs. Anne Aabakken.

Pax 2005.

Mahfouz, Naguib:

Morgen- og kveldsprat. Overs. Anne Aabakken.

L.S.P. 2012.

Mina, Hanna (Syrien):

Bilder fra en barndom. Overs. Elarbi El Maabdi.

Solum 2005.

Mounif, Abderrahman (SaudiArabien/Jordan):

Revne [Byer av salt II]. Overs. Geir Skogseth.

Pax 2006.

Mounif, Abderrahman (SaudiArabia/Jordan):

Sandvidder [Byer av salt I]. Overs. Geir Skogseth.

Pax 2004.

Neimi, Salwa Al- (Syria):

Honningbeviset. Overs. Linda Kjosaas.

Gyldendal 2009.

Daif, Rachid al- (Libanon):

Et villet opphold mellom døsighet og søvn. Overs. Anne Aabakken.

L.S.P. 2009.

Salih, Tayeb (Sudan):

Trekket mot nord (overs. fra engelsk) Samlaget 1969. Ny overs. fra arabisk ved Anne Aabakken.

Gyldendal 2004.

Shaykh, Hanan al- (Libanon/London):
Gresshoppen og fuglen. Min mors historie. (Overs. fra eng.)
Gyldendal 2010.

Tahawi, Miral al- (Egypt):
Blå aubergine. Overs. Anne Aabakken.
Gyldendal 2008.

Tahawi, Miral al- (Egypt):
Teltet. Overs. Anne Aabakken.
Gyldendal 2005,

Taher, Baha (Egypt):
Der solen går ned. Overs. Unn Gyda Næss.
Vigmostad & Bjørke 2009.

Taher, Baha (Egypt):
Kjærlighet i eksil. Overs. Gunvor Mejdell.
L.S.P. 2008

Thabit, Abdullah (Saudi-Arabia):
Den tjuende. Overs. Geir Skogseth.
Minuskel 2011.

Tuqan, Fadwa (Palestina):
Aleine med dagane. Overs. Fra engelsk Odveig Klyve.
Cappelen 2005.

Arabisk - tysk

KERSTIN EKSELL

Eseddin, Mansura (=Ez Eldin, Mansoura) (Egypten):
Hinter dem Paradies. Übers.
Unionsverlag 2012.

Jaber, Rabee (= Jabir, Rabi) (Libanon):
Die Reise des Granadiners. Übers. Nermin Sharkawi.
Hans Schiler 2005.

Wali, Najem (Irak):
Engel des Süden. Übers. Imke Ahlf-Wien.
Carl Hanser 2011.

Aboukhnegar, Ahmad (Egypten):
Le Ravin du chamelier. Trad. Khaled Osman.
Actes Sud 2012.

Alem, Raja (Saudiarabien):
Le collar de la colombe. Trad. Khaled Osman.
Stock Editions 2012.

Alem, Raja (Saudiarabien):
Khâtem, une enfant d'Arabie. Trad. Luc Barbulesco.
Actes Sud 2011.

Aslan, Ibrahim (Egypten):
Deux Chambres avec Séjour. Trad. Stéphanie Dujols.
Actes Sud 2013

Azab, Mohamed Salah al- (Egypten):
Mauvaises passes: Roman. Trad. Emmanuel Varlet.
Seuil 2013.

Barakat, Hoda (Libanon):
Le Royaume de cette terre. Trad. Antoine Jockey.
Actes Sud 2012.

Berrada, Mohamed (Marocko):
Vies Voisines. Trad. Mathilde Chèvre.
Actes Sud 2013.

Beydoun, Abbas (Libanon):
Les miroirs de Frankenstein. Trad. Nathalie Bontemps.
Actes Sud 2013.

Beydoun, Abbas (Libanon):
Portes de Beyrouth et autres poèmes. Trad. Nathalie Bontemps.
Actes Sud 2009.

Beydoun, Abbas (Libanon):

Tombes de verre et autres poèmes. (Anthologie 1985-2005). Trad. Madona Ayoub, Antoine Jockey, Bernard Noël, trad. relue : Kadhim Jihad Hassan, Jean-Charles Depaule.

Actes Sud 2007.

Daoud, Hasan (Libanon):

Cent quatre-vingts crépuscules. Trad. Nathalie Bontemps.

Actes Sud 2010.

Douaihy, Jabbour (Libanon):

Saint George regardait ailleurs. Trad. Stéphanie Dubols.

Actes Sud 2013.

Khoury, Elias (Libanon):

Sinalcol. Trad. Rania Samara.

Actes Sud 2013.

Haddad, Joumana (Libanon):

J'ai tué Schéhérazade. (Prosa & poesi). Trad. Anne-Laure Tissut.

Actes Sud 2012.

Hajjar, Bassam (Libanon):

Tu me survivras. (Poesi). Trad. Nathalie Bontemps.

Actes Sud 2011.

Ibrahim, Sonallah (Egypten):

Turbans et chapeaux. Richard Jacquemand.

Actes Sud 2011

Jaber, Rabee (=Jabir, Rabi`):

Berytus, une ville sous terre. Trad. Simon Corthay, Charlotte Woillez Gallimard 2009.

Jaber, Rabee (Libanon):

Amerika. Trad. Simon Corthay.

Gallimard 2013.

Khaled al-Khamissi (Egypten):

L'Arche de Noé. Trad. Soheir Fahmi.

Actes Sud 2012.

Laredj, Waciny (=A´raj, Wasiny al-) (Algeriet):
Les Fantômes de Jérusalem. Trad. Marcel Bois.
 Actes Sud 2012.

Laredj, Waziny (=A´raj, Wasiny al-) (Algeriet):
Le Livre de l'Emir. Trad. Marcel Bois.
 Actes Sud 2009.

Laredj, Waziny (=A´raj, Wasiny al-) (Algeriet):
Les Ailes de la reine. Trad. Marcel Bois.
 Actes Sud 2009.

Masri, Maram al- (Syrien):
Cerise rouge sur carrelage blanc. Trad. François-Michel Durazzo.
 Esch-sur-Alzette, éditions Phi/Trois-Rivières; Écrits des Forges 2003, 2007.

Masri, Maram al- (Syrien):
Doux Leurre. Trad. Najeh Jegham et l'auteur, relue de Miloud Gharrafi.
 L'aile éditions 2004.

Masri, Maram al- (Syrien):
Je te regarde. (Nouv.) trad. François-Michel Durazzo et l'auteur.
 Al Manar 2007.

Masri, Maram al- (Syrien):
Je te menace d'une colombe blanche. Trad. François-Michel Durazzo.
 Seghers 2008.

Muqri, Ali al- (Yemen):
Le beau juif. Trad. Ola Mehanna, Khaled Osman.
 Liana Levi 2011.

Naoum, Nabil (Egypten):
Amir. Luc Barbulesco.
 Actes Sud 2013.

Persisk - engelsk

CLAUS V. PEDERSEN

Ahmadzadeh, Habib:

Chess with the Doomsday Machine. Novel. Trans. Paul Sprachman
Mazda Publishers 2008

Ahmadzadeh, Habib:

A City under Siege: Tales of the Iran-Iraq War. Trans. Paul Sprachman
Mazda Publishers 2010

Âl-e Ahmad:

A Stone on a Grave and Jalâl's Sunset (by Simin Dâneshtar). Trans. Azfar Moin
Mazda Publishers 2008

Basmenji, Kaveh (Ed.):

Afsaneh: Short Stories by Iranian Women. Trans. Kaveh Basmenji.
Saqi Books 2005

Bayrami, Muhammad Reza:

The Tales of Sabalan: Two Short Novels. Trans. M.R. Ghanoonparvar.
Mazda Publishers 2008

Dehqân, Ahmad:

Journey to Heading 270 Degrees. Trans. Paul Sprachman.
Mazda Publishers 2006

Farrokhzad, Forugh:

Sin: Selected Poems of Forugh Farrokhzad. Trans. Sholeh Wolpe.
2007

Farrokhzad, Forugh:

Forugh Farrokhzad: Another Birth and Other Poems. Trans. Hasan Javadi & Susan
Salleh.
2010

Ghaffarzadegan, Davud:

Fortune Told in Blood. Trans. M.R. Ghanoonparvar.
2008

Golshiri, Hushang:

Black Parrot, Green Crow: a Collection of Short Fiction. Ed. Heshmat Moayyad.
2003

Golshiri, Hushang:

The Prince (Shazdeh Ehtejab). Trans. James Buchan.
2005

Hedayat, Sadeq:

Three Drops of Blood. Trans. Deborah Miller Mostaghel.
2008

Kalbasi, Sheema (Ed.):

The Poetry of Iranian Women: A Contemporary Anthology.
Reel Content Publishing (online) 2009

Keshavarz, Fatemeh (Ed.):

Recite in the Name of the Rose. Poetry.
2006

Khorrami & Shirazi (Ed.):

Sohrab's Wars, Counter-Discourses of Contemporary Persian Fiction. Prose.
Mazda Publishers, 2008

Khorrami & Vatanabadi (Ed.):

A Feast in the Mirror: Stories by Contemporary Iranian Women. Short Stories.
Trans. multiple.
2000

Khorrami & Vatanabadi (Ed.):

Another Sea, Another Shore: Persian Stories of Migration. Trans. multiple.
2004

Kiarostami, Abbas:

Walking with the Wind: Poems by Abbas Kiarostami. Trans. Ahmad Karim Hakkak
& Michael Beard.
2001

Mandanipur, Shahriar:

Censoring an Iranian Love Story. Trans. Sara Khalili.
2009

Ma'roufi, 'Abbâs:

Symphony of the Dead. Trans. Lotf-'ali Khonji.

2007

Mirzadegi, Shokuh:

That Stranger within Me. Trans. Esmail Nooriala.

2002

Moayyad, Heshmat (Ed.):

Stories from Iran: A Chicago Anthology 1921-1991. Short Stories. Trans. multiple.

2002

Modaressi, Taghi:

The Virgin of Solitude: a Novel. Trans. Nasrin Rahimieh

2008

Mozaffari, Nahid & Hakkak, Ahmad Karimi (Ed.):

Strange Times, My Dear: The PEN Anthology of Contemporary Iran. Short Stories.

Trans. multiple.

2005

Naficy, Majid:

Father and Son. Trans. Majid Naficy.

2003

Nakhjavani, Bahiyyih:

The Saddlebag. Trans. Christine Le Beouf.

2000

Parsipur, Shahrnush:

Touba and the Meaning of Night. Trans. Havva Houshmand & Kamran Talattof.

2004

Parsipur, Shahrnush:

Women without Men. Trans. Kamran Talattof & Joycelyn Sharlet.

2004

Pirzad, Zoya:

Things We Left Unsaid. Trans. Franklin Lewis.

2112

Ravanipur, Moniru:
Kanizu: Stories. Trans. Hiran Dinavari et al.
Mazda Publishers 2004

Ravanipur, Moniru:
Afsaneh: A Novel from Iran. Trans. Rebecca Joubin
2013

Sadeqi, Bahram:
Malakut and Other Stories. Trans. & intro. Basmenji.
2012

Saedi, Gholam-Hossein:
The Cannon, Trans. Faridoun Farrokh.
2009

Sayeh, H.E.:
The Art of Stepping through Time. Trans. Chad Sweeney & Mojdeh Marashi.
2011

Shamlu, Ahmad:
The Love Poems of Shamlu. Trans. Firoozeh Papan-Matin & Arthur E. Lane.
2005

Talebi, Niloufar (Ed.):
Belonging: New Poetry by Iranians Around the World.
2008

Taraghi, Goli:
A Mansion in the Sky and Other Short Stories. Trans. Faridoun Farrokh.
2003

Taraghi, Goli:
The Pomegranate Lady and Her Sons. Trans. Sara Khalili.
2013

Vafi, Fariba:
My Bird. Trans. Mahnaz Kousha and Nasrin Jewell.
2009

Vajdi, Shadab & Khonji, Lottf-'ali (ed.):
Distant Melodies: An Anthology of Poems.
Ibex Publishers 2011

Vakil Gilani, Azar:
The Candle Burns. Trans. Sheri Ramyar Massey.
2012

Persisk - svensk

CLAUS V. PEDERSEN

Behrangi, Samad:

Den lilla svarta fisken. Övers. Habib Farajzade, ill. Hossein Fallahi.

1990

Dowlatabâdi, Mahmud:

Möten med balocher: varje människa är ett epos. Övers. Bromand Heshmati & Carina Jahani m. Marita Sköldberg.

2013

Dowlatabâdi, Mahmud:

Den tomma platsen. Övers. Stefan Lindgren.

1999

Farrokhzâd, Forugh:

Karin – Forugh: en själ, två språk. Övers. Janne Carlsson & Said Moghadam.

1997

Farrokhzâd, Forugh:

Mitt hjärta sörjer gården: modern persisk poesi. Övers. Namdar Nasser, Anja Malmberg & Lisa Fernold.

2011

Omar Khayyam:

Rubaiyat (fyrradningar). nytolkning från originalet av Akbar Golrang, Sven Christer Swahn. Språklig bearbetning av Erik Holst.

Berättarförlaget 2007

Farrokhzâd, Forugh:

Mitt hjärta sörjer gården: modern persisk poesi. Övers. Namdar Nasser, Anja Malmberg och Lisa Fernold.

Lindelöws bokförlag 2011

Golshiri, Hushang:

De fördunklades kung. Övers. Janne Carlsson & Said Moghadam.

2002

Hâfez:

Dikter. Övers. & intro. Ashk Dahlén.

2007

Hâfez:

Östanvindens ande. Övers. & intro. Fateme Behros.

2007

Hedâyat, Sâdeq:

Den blinda ugglan. Roman. Övers. Bo Utas.

2008

Foconi, Stefan (red.):

Iran berättar: Dans på slak lina: elva novella. Övers. Janne Carlsson & Said

Moghadam, udv. & förord Amir Hassan Cheheltan.

2004

Nezâmi 'Aruzi:

Fyra skrifter. Övers. Ashk Dahlén.

2010

Shâmlu, Ahmad:

Bortom kärleken. Övers. Janne Carlsson & Said Moghadam.

1999

Sa'di:

Golistan eller Rosengården. Övers. Lilian Ebadi Lindqvist, ill. Ardeshir Mojarad

Takestani, kallig. Seyed Jafar Kashfi.

2003

Sa'di:

Lustgården (Bustân). Övers. Erik Hermeling, förord Carl-Göran Ekerwald

genudgivelse.

Karneval förlag 2010

Shabistari, Maḥmūd ibn 'Abd al-Karīm:

Mystikkens rosengård. Övers. Eric Hermelin, efterord Ulf I. Eriksson,

genudgivelse.

2011

Utas, Bo:

Den persiska litteraturen: Essäer och Den persiska litteraturen. Översättningar,
essays & overs. Bo Utas.

Molin & Sorgenfrei 2011

Persisk - dansk

CLAUS V. PEDERSEN

'Alavi, Bozorg:

"Manden fra Gilân". I: Fortællinger fra Iran. Red. Claus Valling Pedersen, Oovers. Sanaz Nokhostin Ahmadi, Mette Christensen, Kati Mattsson, Nina Schmidt og Søren Johan Vedel, Jakob Poulsen & Claus V. Pedersen. 2010

Chubak, Sâdeq:

"Kødblomster". Overs. Claus V. Pedersen. I: Ørkenrosen- Og andre noveller fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen. Museum Tusculanum Forlag 2003

Dâneshvar, Simin:

"Hvem er der at hilse på?" I: Fortællinger fra Iran. Red. Claus Valling Pedersen, overs. Sanaz Nokhostin Ahmadi, Mette Christensen, Kati Mattsson, Nina Schmidt og Søren Johan Vedel, Jakob Poulsen & Claus V. Pedersen. 2010

Dâneshvar, Simin:

"Spørg træfuglene". Overs. Claus V. Pedersen. I: Broen - Litterære billeder fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen. Images of the Middle East 2006

Farrokhzâd, Forugh

Lad os tro på begyndelsen af en kold årstid. Over. Shadi Bazeghi. Forfatterskolen 2016

Farrokhzâd, Forugh:

Kun stemmen bliver tilbage. Overs. Shadi Angelina Bazeghi. Gyldendal 2013

Golshiri, Hushang:

"Den uskyldsrène". (3) I: Fortællinger fra Iran. Red. Claus Valling Pedersen, overs. Sanaz Nokhostin Ahmadi, Mette Christensen, Kati Mattsson, Nina Schmidt og Søren Johan Vedel, Jakob Poulsen & Claus V. Pedersen. 2010

Hedâyat, Sâdeq:

"Hâji Morâd". I: Fortællinger fra Iran. Red. Claus Valling Pedersen, overs. Sanaz Nokhostin Ahmadi, Mette Christensen, Kati Mattsson, Nina Schmidt og Søren Johan Vedel, Jakob Poulsen & Claus V. Pedersen.
2010

Jamâlzâde, Mohammad 'Ali:

"Mollâ Qorbân-'Alis hjertekvaler". I: Fortællinger fra Iran. Red. Claus Valling Pedersen, overs. Sanaz Nokhostin Ahmadi, Mette Christensen, Kati Mattsson, Nina Schmidt og Søren Johan Vedel, Jakob Poulsen & Claus V. Pedersen.
2010

Keshâvarz, Mohammad:

"Bytte". Overs. Claus V. Pedersen. I: Red: Ørkenrosen - Og andre noveller fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen.
Museum Tusculanum Forlag 2003

Mandanipur, Shahriyâr:

"Hvis hun nu ikke har en kiste?" I: Fortællinger fra Iran. Red. Claus Valling Pedersen, overs. Sanaz Nokhostin Ahmadi, Mette Christensen, Kati Mattsson, Nina Schmidt og Søren Johan Vedel, Jakob Poulsen & Claus V. Pedersen.
2010

Mandanipur, Shahriyâr:

"Drengen på den anden side af floden". Overs. Claus V. Pedersen. I: Red: Ørkenrosen - Og andre noveller fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen.
Museum Tusculanum Forlag 2003

Pârsipur, Shahrnush:

"Mændene fra Aramæa". Overs. Claus V. Pedersen. I: Red: Ørkenrosen - Og andre noveller fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen.
Museum Tusculanum Forlag 2003

Pârsipur, Shahrnush:

"Hjemme". Overs. Claus V. Pedersen. I: Red: Ørkenrosen - Og andre noveller fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen.
Museum Tusculanum Forlag 2003

Ravânipur, Moniru:

"Menow". Overs. Claus V. Pedersen. I: Red: Ørkenrosen - Og andre noveller fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen.
Museum Tusculanum Forlag 2003

Rumi, Jalal al-Din:

Rumi før og nu, øst og vest, Jalal al-Din Rumis liv, lære og digtning. Red. Frankling D. Lewis. Overs. Mogens Bäncke & Birgitte Rahbek. Digte overs. Rasmus Elling.

Forlaget Vandkunsten 2010

Tabâtabâ'i, Nâhid:

"Blå og lyserød". (Uddrag af romanen). Overs. Claus V. Pedersen. Broen – Litterære billeder fra Mellemøsten. Red. Claus V. Pedersen.

Images of the Middle East 2006

Persisk - norsk

CLAUS V. PEDERSEN

Abdolah, Kader:

Min fars notatbok. (2001-titel Spikerskrift). Overs. Guro Dimmen.
2008

Abdolah, Kader:

Huset ved moskeen. Overs. Guro Dimmen.
2011

Abdolah, Kader:

Kongen: en roman. Overs. Guro Dimmen.
2013

Alishâhi, Soudâbeh:

Midtveis: noveller fra Iran. Overs. Nina Zanjani.
2002

Amini, Asieh:

Kom ikke til mine drømmer med gevær. Overs. Nina Zanjani.
2011

Amini, Asieh:

Jeg savner å savne deg: dikt. Overs. Nina Zanjani.
2013

'Attâr, Farid al-Din:

Fuglenes forsamling. Overs. Arne Ruste.
2002

Cheheltan, Hassan Amir:

Teheran – Revolusjonsgaten. Overs. Nina Zanjani.
2013

Dâneshvar, Simin:

En familie fra Shiraz. Overs. Nina Zanjani.
2007

Dowlatâbâdi, Mahmud:

Den tomme plassen etter Soluch. Overs. Nina Zanjani.

2008

Farrokhzâd, Forugh:

Ein annan fødsel. Overs. Ardashir Esfandiari & Odveig Klyve.

2002

Hâfez:

I vinens speil: 100 utvalgte dikt. Overs. Mahsa Vahdat & Erik Hillestad, intro.

Finn Thiesen.

2010

Hedâyat, Sâdeq:

Den blinde ugla. Overs. Johannes Gjeråker.

2002

Khayyâm, 'Omar:

Ruba'iyat. Overs. & intro. Johannes Gjerdåker.

2012

Kiârostami, 'Abbâs:

I følge med vinden. Overs. Arne Ruste & Nina Zanjani.

2006

Koushân, Mansour:

Mørk måne. Overs. Amir Mirzai & Kristin Groven Holmboe.

2001

Pirzâd, Zoyâ:

Lysene slukker jeg. Overs. Nina Zanjani.

2011

Rumi:

Sivfløytens sang: og andre dikt fra Mathnawi. Overs. & intro. Arne Ruste m. Kari

Vogt.

Rumi:

Papegøyen og kjøpmannen. Overs. Amir Mirzai & Kristin Groven Holmboe, ill.

Ahmad Khalili, medarb. Marjan Fuladvand.

2009

Rumi, Hâfez m.fl.:

Fra vinhus og moske. Overs. Finn Thiesen & Erling Kittelsen, intro. Finn Thiesen.
2003

Sa'di:

Frukthagen. Overs. Nina Zanjani, intro. Arne Ruste.
2013

Sa'di:

Rosenhagen. Overs. Nina Zanjani.
2006

Sânîee, Parinoush:

Den stumme gutten. Overs. Nina Zanjani.
2013

Sânîee, Parinoush:

Det som ventet meg. Overs. Nina Zanjani.
2013

Shakib, Sibâ:

Eskandar: suset fra det forbudte fjellet. Overs. Nina Zanjani.
2010

Persisk - tysk

CLAUS V. PEDERSEN

Gerrit Wustmann (Hrsg.):
Hier ist Iran! Persische Lyrik im deutschsprachigen Raum.
Bremen 2011

Cheheltan, Amir Hassan:
Teheran Revolutionsstrasse. Übers. Susanne Baghestani
München 2009

Cheheltan, Amir Hassan:
Amerikaner töten in Teheran: Ein Roman über den Hass in sechs Episoden. Übers.
Susanne Baghestani & Kurt Scharf.
2011

Doulatabadi, Mahmud
Nilufar. Übers. Bahman Nirumand.
2013

Doulatabadi, Mahmud:
Kelidar. Übers. Sigrid Lotfi.
1999

Doulatabadi, Mahmud:
Die alte Erde. Übers. Bahman Nirumand.
2005

Doulatabadi, Mahmud:
Die Reise. Übers. Bahman Nirumand.
1999

Doulatabadi, Mahmud:
Der Colonel. Übers. Bahman Nirumand.
2010

Golschiri, Huschang:
Prinz Ehteschab. Übers. Navid Kermani & Anneliese Ghahraman-Beck.
2001

Golschiri, Huschang:

Der König der Schwarzgewandeten: Erzählung. Übers. Zana Nimadi.

1998

Golschiri, Huschang:

Der Mann mit der roten Krawatte: Erzählungen. Übers. A. Ghahraman-Beck.

2001

Haj Seyed Javadi, Fattaneh:

Der Morgen der Trunkenheit: Roman. Übers. Susanne Baghestani.

2002

Haj Seyed Javadi, Fattaneh:

In der Abgeschiedenheit des Schlafs: Erzählungen.

2006

Mandanipur, Shahriar:

Eine iranische Liebesgeschichte zensieren. Übers. Ursula Ballin.

2010

Parsipur, Shahrnush:

Frauen ohne Männer. Mit Nachwört. Übers. Jutta Himmelreich.

2012

Pirzad, Zoya:

Die Lichter lösche ich: Roman. Übers. Susanne Baghestani

2006

Persisk - fransk

CLAUS V. PEDERSEN

Daneshvar, Reza:

Le Brave des Braves, Trad. Zaza Zeinab.

Paris 2001

Hafez:

Divan Trad. Trad. Charles-Henri de Fouchécour.

Lagrasse, 2006

Meskub, Shahrokh:

Partir, rester, revenir, Trad. Sorour Kasmaï, Michel Parfenov & Amir Moghani.

Paris 2007

Parsipour, Shahrnush:

Femmes sans hommes. Trad. Christophe Balaÿ.

Paris 2006

Pezeshkzad, Iraj:

Mon Oncle Napoléon. Trad. Sorour Kasmaï.

Paris 2010

Pirzad, Zoya:

Comme tous les après-midi. Trad. Christophe Balaÿ.

Paris 2007

Pirzad, Zoya:

On s'y fens. Trad. Christophe Balaÿ.

Paris 2008

Pirzad, Zoya:

“Le Père Lachaise” in *Le goût âpre des kaki* (pp. 91-132). Trad. Christophe Balaÿ.

Paris 2009

Pirzad, Zoya:

Un jour avant Pâques. Trad. Christophe Balaÿ.

Paris 2009

Pirzad, Zoya:

C'est moi qui éteins les lumières. Trad. Christophe Balaÿ.

Paris

Royäi, Yadollah:

Signatures. Trad. Christophe Balaÿ.

Rennes 2001

Taraghi, Goli:

La Maison de Shemiran. Trad. Leyli Daryouch.

Paris 2003

Taraghi, Goli:

Les trois bonnes. Trad. Bernadette Salesse.

Paris 2004

Tyrkisk - engelsk

WOLFGANG SCHARLIPP

Abasıyanık, Sait Faik:

A dot on the map. Selected stories and poems. Trans. T. Halman.
Indiana University Publications 1995

Abasıyanık, Sait Faik:

Sleeping in the forest. Stories and poems. Trans. T. Halman & J. L. Warner.
Syracuse University Press 2004

Ağaoğlu, Adalet:

Curfew. Novel. Trans. J. Goulden.
University of Texas Austin 1997

Alpaslan, Ali:

An anthology of Turkish. Short stories. Trans.
1973

Altun, Selçuk:

Songs my mother never taught me. Poems. Trans. R. Christie & Selçuk Berilgen.
Telegram 2008

Altun, Selçuk:

Many and many a year ago. Trans. C. Endres & S. Endres.
Telegram Books 2009

Altun, Selçuk:

The Sultan of Byzantium. Novel. Trans. C. Endres & S. Endres.
Telegram Books 2012

Atasü, Erendiz:

The other side of the mountain. Novel. Trans. E. Maslen.
Milet 2000

Aykol, Esmahan:

Hotel Bosphorus. Novel. Trans. R. Whitehouse.
Bitter Lemon Press 2011

Batur, Enis:

Ash divan. Selected poems of Enis Batur. Trans. S. Paker et. al.
Talisman House 2006

Berk, İlhan:

A leaf about to fall. Selected poems. Trans. G. Messo.
Salt Publishing 2006

Berk, İlhan:

Madrigals. Poems. Trans. G. Messo.
Shearsmans Books 2008

Berk, İlhan:

The book of things. Poems. Trans. G. Messo.
Salt Publishing 2009

Fethiye, Çetin:

My grandmother. Memoirs. Trans. M. Freely.
Verso 2008

Fürüzan:

A summer full of love. Short stories. Trans. D. Croft.
Milet 2001

Gürsel, Nedim:

The conqueror. Novel. Trans. Y. Demir & I. Ottenhoff.
Talisman House 2010

Gürsel, Nedim et al.:

The book of Istanbul. Short stories. Trans. Aron Aji et al.
Comma Press 2010

Halman, Talat & J. Warner (Ed.):

A brave new quest: 100 modern Turkish poems.
Syracuse University Press 2001

Halman, Talat, J. Warner (Ed.):

An anthology of modern Turkish drama. Volume one: Ibrahim the mad and other plays. Trans. T. Halman & J. Warner.
Syracuse University Press 2008

Halman, Talat, J. Warner (Ed.):

An anthology of modern Turkish drama. Volume two: I, Anatolia and other plays.

Trans. T. Halman & J. Warner.

Syracuse University Press 2008

Hikmet, Nazım:

Beyond the walls: Selected Poems. Trans. R. McKane et. al.

Anvil Press 2002

Hikmet, Nazım:

Human landscapes from my country. Poetry. Trans. R. Blasing et. al.

Persea Books 2009

İlgaz, Rıfat:

Fourth company. Short stories. Trans. D. Croft.

Milet 2001

İkinci Yeni:

The Turkish Avant-Garde. Poems. Trans. G. Messo.

Shearsmans Books 2009

İzgü, Muzaffer:

Radical Niyazi bey. Short stories. Bilingual. Trans. D. Croft.

Milet 2001

Karantay, Suat (Ed.):

Contemporary Turkish poetry. A selection. Trans. J. Carpenter Efe et. al.

Boğaziçi University Press 2006

Karantay, Suat (Ed.):

Contemporary short fiction. Short stories.

Citlembik/Nettlebury Publications 2009

Kemal, Orhan:

In jail with Nazım Hikmet. Memoirs. Trans. B. Rona.

Saqi Books 2010

Kemal, Yaşar:

Salman the solitary. Novel. Trans. Th. Kemal.

Collins Harvill 1997

Kemal, Yaşar:

The birds have also gone. Novel. Trans. T. Kemal.

Minerva 1989

Kulin, Ayşe:

Farewell. A mansion in occupied Istanbul. Novel. Trans. K.J. Dakan.

Kindle 2012

Kulin, Ayşe:

Last train to Istanbul. Novel. Trans. J. Baker.

Everest 2006

Mağden, Perihan:

The messenger boys murders. Novel. Trans. R. Hamer.

Milet 2003

Mağden, Perihan:

2 girls. Novel. Trans. B. Freely.

Serpent's Tail 2005

Mitler, Louis:

Turkish stories from four decades by Aziz Nesin. Trans. L. Mitler.

Three Continents Press 1991

Nesin, Aziz:

Istanbul boy: The autobiography of Aziz Nesin. Part I.

University of Texas Press 1977

Nesin, Aziz:

Istanbul boy: The autobiography of Aziz Nesin. Part II.

University of Texas Press 1979

Nesin, Aziz:

Istanbul boy: The autobiography of Aziz Nesin. Part III.

University of Texas Press 1990

Nesin, Aziz:

Istanbul boy: The autobiography of Aziz Nesin. Part IV.

Southmoor Studios 2000

Nesin, Aziz:

Dog tails. Short stories. Trans. J. S. Jacobson.
Southmoor Studios 2000

Nesin, Aziz:

Out of the way! Socialism's coming. Short stories. Trans. D. Croft.
Milet 2002

Özakin, Aysel:

The prizegiving. Novel. Trans. R. Christie & S. Paker.
1987

Pamuk, Orhan:

The black book. Novel. Trans. M. Freely.
Faber and Faber 2006

Pamuk, Orhan:

Istanbul. Memoirs of a city. Trans. M. Freely.
Faber and Faber 2005

Pamuk Orhan:

The white castle. Novel. Trans. V. Holbrook.
Vintage 1998

Pamuk, Orhan:

My name is red. Novel. Trans. E. M. Gökmar.
Faber and Faber 2001

Pamuk, Orhan:

The new life. Novel. Trans. G. Gün.
Faber and Faber 2002

Pamuk, Orhan:

Other colours. Novel. Trans. M. Freely.
Faber and Faber 2007

Pamuk, Orhan:

Silent house. Novel. Trans. R. Finn.
Hamish Hamilton 2012

Pamuk, Orhan:

Snow. Novel. Trans. M. Freely.

Faber and Faber 2004

Rıfat, Oktay:

Poems of Oktay Rıfat. Trans. R. Christie et. al.

Anvil Press 2007

Shafak, Elif:

The flea palace. Novel. Trans. M. Göçek.

Marion Boyars 2004

Shafak, Elif:

The gaze. Novel. Trans. B. Freely.

Marion Boyars 2006

Shafak, Elif:

The bastard of Istanbul. Novel. Original in English.

Viking 2007.

Shafak, Elif:

The fourty rules of love. Novel. Original in English.

Penguin 2011

Silay, K. (Ed.):

An anthology of Turkish literature.

Indiana University Turkish Studies Department 1996

Somer, Mehmet Murat:

The kiss murder. Novel. Trans. K. J. Dakan.

Penguin Group 2008

Somer, Mehmet Murat:

The gigolo murder. Novel. Trans. K. J. Dakan.

Penguin Group 2009

Somer, Mehmet Murat:

The security murders. Novel. Trans. K. J. Dakan.

Penguin Group 2012

Tekin, Latife:

Dear shameless death. Novel. Trans. S. Paker, et. al.

Marion Boyars 2001

Tekin, Latife:

Swords of ice. Novel. Trans. S. Paker.

Marion Boyars 2007

Uzuner, Buket:

I am Istanbul. Novel. Trans. K.J. Dakan.

Dalkey Archive Press 2013

Uzuner, Buket:

A cup of Turkish coffee. Short stories. Bilingual. Trans. P. Arner.

Milet 2001

Yashın, Mehmet:

Don't go back to Kyrenia. Poems. Trans. T. Baybars.

Middlesex University Press 2001

Ziyalan, Mustafa & Spangler, Amy (Ed.):

Istanbul noir. Short stories. Trans. M. Ziyalan & A. Spangler.

Akashic Books 2008

Tyrkisk - svensk

WOLFGANG SCHARLIPP

Ali, Sabahattin:

Djävulen inom oss. Roman. Övers. S. Aslan.

Hedenlans 1978

Altan, Çetin:

En handful himmel. Roman. Övers. R. Sylwan & E. Ayata.

Zaza 2000

Altan, Çetin:

Whiskey. Roman. Övers. R. Sylwan & E. Ayata.

Zaza 2000

Altan, Çetin:

Den lilla trädgården. Noveller. Övers. R. Sylwan & E. Ayata.

Zaza 2002

Anday, Melih Cevdet:

På nomadhavet. Dikter. Övers. A. M. Özkök et al.

Ellerströms 1995

Arif, Ahmet:

Min längtan har slitit ut bojorna. Dikter. Övers. E. Ayata.

Hiddekel 1992

Baydar, Oya:

Förlorade ord. Roman. Övers. M. Müllern.

2244 2012

Cumalı, Necati:

Min barndoms gata. Noveller. Övers. L. Ullman In:

Dragomanen 2/1998

Dursun, Tarik-K.:

Hälsa henne att jag är förälskat. Noveller. Övers. Z. Zamrazilova-Jakmyr. I:

Karavan2/2000

Edgü, Ferit:

Mirza. Noveller. Övers. Zamrazilova-Jakmyr. I: Karavan 4/1994

Erdoğan, Aslı:

Den mirakulöse mandarin. Roman. Övers. U. Lundström.
Ramus 2008

Erdoğan, Aslı:

Staden i den röda kappan. Roman. Övers. U. Lundström.
Ramus 2010

Erdoğan, Aslı:

Fåglar av trä. Noveller. Övers. U. Lundström. I: Karavan 1/2009

Faik, Sait:

De sista fåglarna. Noveller. Övers. U. Lundström. I: Fjärran ifrån och nära,
önskenoveller från Radions PI.
Sveriges Radios förlag 1996.

Faik, Sait:

Vid fontänen. Noveller. Övers. B. Kurultay. I: Karavan 1/2009

Gürpınar, Hüseyin Rahmi:

Två vilda systrar. Noveller. Övers. B. N. Schlyter et al. I: Dragomanen 8/2004

Hikmet, Nazım:

De mångfärgade kaprifolerna. Dikter. Tvåspråkig. Övers. S. Kaan.
Författares Bokmaskin 2002

Iskender, Küçük:

Platsen som Hitchcock inte tåtsades om: Beyoğlu. Noveller. Övers. U. Lundström. I:
Karavan 1/2009

Kaygusuz, Sema:

Böner som faller ner till marken. Övers. U. Bruncrona.
Ersatz 2011

Kemal, Yaşar:

Låt tistlarna brinna. Roman. Övers. T. Palm.
Gidlunds 1970

Kemal, Yaşar:

Och de brände tistlarna. Roman. Övers. T. Palm.

Ordfront 1998

Kemal, Yaşar:

Jord av järn, himmel av koppar. Roman. Övers. T. Palm.

Gidlunds 1971

Kemal, Yaşar:

Araratbergets legend. Roman. Övers. T. Palm.

Gidlunds 1974

Kemal, Yaşar:

Gräset som aldrig dör. Roman. Övers. T. Palm.

Gidlunds 1976

Kemal, Yaşar:

De tjusen tjurarnas berg. Roman. Övers. M. Edlund.

Gidlunds 1976

Kemal, Yaşar:

Mordet på smedernas torg. Roman. Övers. M. Edlund.

Gidlunds 1977

Kemal, Yaşar:

Med dina ögon, Salih. Roman. Övers. K. Gustafsson.

Gidlunds 1980

Kemal, Yaşar:

Och fåglarna flög. Roman. Övers. K. Waldén.

Gidlunds 1980

Kemal, Yaşar:

Ormen skall dö. Roman. Övers. K. Waldén.

Gidlunds 1984

Kemal, Yaşar:

Vredgat hav. Roman. Övers. M. Edlund.

Gidlunds 1985

Kemal, Yaşar:
Magre Mehmeds hämnd. Roman. Övers. M. Löfgren.
Gidlunds 1987

Kemal, Yaşar:
Hav av eld. Roman. Övers. M. Löfgren.
Gidlunds 1989

Kemal, Yaşar:
Hittebarnet. Övers. T. Palm.
Ordfront 1998

Livaneli, Zülfü:
Eunucken och ormen. Roman. Övers. M. Andersson.
Molin Sorgenfrei 2012

Mungan, Murathan:
Under månens ljusa nätter minns jag alltid dig. Noveller. Övers. M. Müllern. I:
Karavan 1/2009

Mungan, Murathan:
För mig hada sommaren börjat. Noveller. Övers. M. Müllern. I: Karavan 1/2009

Nesin, Aziz:
Satiriska sagor. Noveller. Övers. C. B. Caustall.
Lindelöws 1995

Nesin, Aziz:
Finns det inga åsnor i ert land? Noveller. Övers. U. Lundström.
Leander Malmsten 1997

Nesin, Aziz:
Vi får amerikanska gäster. Noveller. Övers. U. Lundström. I: Möt litteraturen
jorden runt.
Gleerups 2002

Özdamar, Sevgi:
Sällsamma stjärnor stirrar mot jorden. Övers. A. Lindberg.
Råmus 2012

Özlü, Demir:

Lilla Maria. Noveller. Övers. U. Lundström. I: Dragomanen 4/2000

Özlü, Demir:

On Bellman's Street. Noveller. Övers. J. Zamrazilova-Jakmyr. I: Ariel 2-3/2002

Özlü, Demir:

På spaning efter Kristina Nilsson. Noveller. Övers. U. Lundström. I: Fotspår.
En bok för alla 2003

Özyurt; Hamdi:

Från våra fönster. Noveller. Övers. C. B. Kaustell & H. Özyurt.
Storge 2011

Özkan, Serdar:

Rosens röst. Övers. M. Holm.
Förlaget Buster 2012

Pamuk, Orhan:

Den vita borgen. Roman. Övers. K. Yamanlar.
Tidens Förlag 2007

Pamuk, Orhan:

Den svarta boken. Roman. Övers.
Verner-Carlsson 1995

Pamuk, Orhan:

Det nya livet. Roman. Övers. D. Gür.
Rabén Prisma 1996

Pamuk, Orhan:

Det tysta huset. Roman. Övers. D. Gür.
Norstedts 2007

Pamuk, Orhan:

Mitt namn är Röd. Roman. Övers. R. Olofsson.
Norstedts 2002

Pamuk, Orhan:

Snö. Roman. Övers. I. Johansson.
Norstedts 2005

Pamuk, Orhan:

Istanbul-minnen av en stad. Memoiren. Övers. T. Håkansson.

Norstedts 2006

Pamuk, Orhan:

Papas resväska. Roman. Övers. B. N. Schlyter.

Norstedts 2007

Pamuk, Orhan:

Herr Cevdet och hans söner. Roman. Övers. M. Müllern.

Norstedts 2008

Pamuk, Orhan:

Oskuldens museum. Roman. Övers. M. Müllern.

Norstedts 2010

Pamuk, Orhan:

Andra färger. Roman. Övers. M. Müllern.

Norstedts 2010.

Pamuk, Orhan:

En naiv och sentimental prosaist: tankar om romanen. Essays. Övers. M. Müllern.

Norstedts 2012

Shafak, Elif:

Bastarden från Istanbul. Roman. Övers. I.-B. Björklund.

Bonniers 2011

Somer, Mehmet Murat:

Profetmorden. Roman. Övers. M. Palm.

Måpocket 2013

Tanpınar, Ahmed Hamdi:

Tahsin från Erzurum. Novelle. Övers. B. N. Schlyter. I: Naqd, Tidskrift for Mellemøstens litteratur 5/2003

Tunç, Ayfer:

Ett känslösamt möte i bostadsföreningen. Noveller. Övers. U. Lundström. I:

Karavan 1/2009

Türkay, Osman:

Havets ljus. Roman. Övers. J. Zamrazilova- Jakmyr.

Kolibri AB 1989

Veli, Orhan:

Jag lyssnar till Istanbul. Dikter. Övers. A. M. Özkök et al.

Ellerströms 1991

Tyrkisk - dansk

WOLFGANG SCHARLIPP

Ağaoğlu, Adalet:

Forsvar dig kærlighed. Novelle. Overs. W. Scharlipp. I: Ørkenrosen. Og andre noveller fra Mellemøsten.

Museum Tusculanums Forlag 2003

Ali, Sabahattin:

Varmt vand. Novelle. Overs. N. Sarıkurt. I: Naqd. Tidsskrift for Mellemøstens litteratur 6, 2004

Faik, Sait:

Kallinichta. Novelle. Overs. W. Scharlipp. I: Ørkenrosen. Og andre noveller fra Mellemøsten.

Museum Tusculanums Forlag 2003

Cumalı, Necati:

Kniven. Novelle. Overs. W. Scharlipp. I: Ørkenrosen. Og andre noveller fra Mellemøsten 2003

Museum Tusculanums Forlag 2003

Eray, Nazlı:

Monte Christo. Novelle. Overs. W. Scharlipp. I: Ørkenrosen. Og andre noveller fra Mellemøsten 2003

Museum Tusculanums Forlag 2003

Erdoğan, Aslı:

Er det sandt? Essay. Overs. G. Akbaş. I: Broen. Litterære billeder fra Mellemøsten.

Images of the Middle East 2006

Erdoğan, Aslı:

Sønderdagstræf. Essay. Overs. G. Akbaş. I: Broen. Litterære billeder fra Mellemøsten.

Images of the Middle East 2006

Erdoğan, Aslı:

Hvornår slutter en rejse? Essay. Overs. G. Akbaş. I: Broen. Litterære billeder fra Mellemøsten.

Images of the Middle East 2006

Güzelsoy, İsmail:

Fantasi er at skabe dig selv, også drømmen vil blomstre en dag. Novelle. Overs. G. Akbaş & N. Yücel. I: Broen. Litterære billeder fra Mellemøsten.

Images of the Middle East 2006

Kemal, Yaşar:

Blikdåserne. Roman. Overs. J. Jensen.

Gyldendal 1974

Kemal, Yasar:

Drenge hvis øjne så alt. Roman. Overs. Henrik Stamer Hedin

Klim 1995

Kulin, Aylı:

Vend ansigtet mod solen. Novelle. Overs. W. Scharlipp. I: Ørkenrosen. Og andre noveller fra Mellemøsten.

Museum Tusculanums Forlag 2003

Margosyan, Mıgırdıç:

Hedningskvarteret. Novelle. vers. W. Scharlipp. I: Ørkenrosen. Og andre noveller fra Mellemøsten

Museum Tusculanums Forlag 2003

Pamuk, Orhan:

Det hvide slot. Roman. Overs. E. Ellekjær.

Gyldendal 1992

Pamuk, Orhan:

Den sorte bog. Roman. Overs. H. Goldbæk.

Gyldendal 1996

Pamuk, Orhan:

Det nye liv. Roman. Overs. H. Goldbæk.

Gyldendal 1998

Pamuk, Orhan:

Tavshedens hus. Roman. Overs. E. Ellekjær.

Gyldendal 2000

Pamuk, Orhan:

Mit navn er rød. Roman. Overs. E. Ellekjær.

Gyldendal 2002

Pamuk, Orhan:

Andre farver. Essays. Overs. Tom Fagerland.

Gyldendal 2009

Pamuk, Orhan:

Sne. Roman. Overs. E. Ellekjær.

Gyldendal 2007

Pamuk, Orhan:

Istanbul; erindringer og byen. Essays. Overs. E. Ellekjær.

Lindhardt og Ringhof 2008

Pamuk, Orhan:

Uskyldens museum. Roman. Overs. E. Ellekjær.

Gyldendal 2011

Shafak, Elif:

Bastarden fra Istanbul. Roman. Overs. B. Klinge.

Underskoven 2009

Ümit, Ahmet:

Agathas nøgle. Novelle. Overs. W. Alpar & W. Scharlipp. I: Naqd. Tidsskrift for

Mellemøstens litteratur 4, 2002

Tyrkisk - norsk

WOLFGANG SCHARLIPP

Altan, Ahmet:

Ensomhetens private historie. Roman. Overs. A. Erbaydar & A. Storrud.
Gyldendal 1996

Altan, Ahmet:

Den lenste natten. Roman. Overs. J. Parslow.
Gyldendal 2008

Altan, Ahmet:

Som et sverdsår. Roman. Overs. A. Storrud.
Gyldendal 2004

Altan, Ahmet:

Farlige eventyr. Roman. Overs. O. Kibar.
Gyldendal 1999

Anday, Melih Cevdet:

Himmelkart. Udvalgte dikt. Overs. H. Kramer Dahl & N. Ö. Lorentzen.
Solum 1999

Erdoğan, Aslı:

Byen med den røde kappa. Roman. Overs. G. Ims.
Gyldendal 2004

Erdoğan, Aslı:

Steinbygningen. Roman. Overs. G. Ims.
Gyldendal 2013

Erdoğan, Aslı:

Den mirkuløse mandarin. Roman. Overs. G. Ims.
Gyldendal 2010

Livaneli, Zülfü:

Lykken i livet. Roman. Overs. G. Ims.
Gyldendal 2008

Pamuk, Orhan:
Herr Cevdet og sønnene hans. Roman. Overs. A. Storrud.
Gyldendal 2012

Pamuk, Orhan:
Det tause huset. Roman. Overs. A. Storrud.
Gyldendal 2008

Pamuk, Orhan:
Det hvite slottet. Roman. Overs. T. Falch.
Gyldendal 1991

Pamuk, Orhan:
Svart bok. Roman. Overs. B. Brendemoen.
Gyldendal 1994

Pamuk, Orhan:
Det nye livet. Roman. Overs. A. Storrud & A. Erbaydar.
Gyldendal 2006

Pamuk, Orhan:
Mitt navn er Karmosin. Roman. Overs. B. Brendemoen.
Gyldendal 2003

Pamuk, Orhan:
Andre farger. Essays. Overs. A. Storrud et al.
Gyldendal 2009

Pamuk, Orhan:
Snø. Roman. Overs. A. Storrud & A. Erbaydar.
Gyldendal 2005

Pamuk, Orhan:
Istanbul - Byen og minnene. Roman. Overs. B. Brendemoen.
Gyldendal 2006

Pamuk, Orhan:
Uskyldighetens museum. Roman. Overs. B. Brendemoen.
Gyldendal 2010

Pamuk, Orhan:
Den naive og den sentimentale romanforfatteren. Essay. Overs. C. Skylstad.
Gyldendal 2013

Tyrkisk - tysk

WOLFGANG SCHARLIPP

Adıvar, Halide Edip:
Mein Weg durchs Feuer. Erinnerungen.
Union 2010

Ağaoğlu, Adalet:
Meine Lebensgeschichte. Kurzgeschichte. Übers. B. Flemming. In: Akzente, 6,
Dezember 1980

Ağaoğlu, Adalet:
Die zarte Rose meiner Sehnsucht. Roman. Übers. W. Scharlipp.
Ararat Verlag 1979

Ağaoğlu, Adalet:
Meine Lebensgeschichte. Erzählung. Kurzgeschichte. Übers. B. Flemming. In:
Akzente, 6, 1980

Ağaoğlu, Adalet:
Oh, du heiliges Licht. Erzählung. Zweisprachig. N Karacak & M. Pfeiffer.
Klartext 1983

Ağaoğlu, Adalet:
Sich hinlegen und sterben. Roman. Übers. I. Iren.
Unionsverlag 2008

Aksoy, İlhan:
Das Lied der Kurden. Roman. Übers. J. Krause.
Internationales Kulturwerk 1994

Ali, Sabahattin:
Der Dämon in uns. U. Birgi-Knellessen.
Unionsverlag 2007

Altan, Ahmet:
Der Duft des Paradieses. Roman. Übers. U. Birgi-Knellessen.
Krüger Verlag 2002

Ariburun, Orhan Murat:
Dieses Herz gehört euch. Gedichte. A. Kügelgen.
Express Edition 1987

Arif, Ahmet:
Gedichte. Übers. Ü. Güney. In: Akzente, 6, Dezember 1980

Asena, Duygu:
Die Frau hat keinen Namen. Roman. Übers. B. Yurttaş.
Piper Verlag 1992

Asena, Duygu:
Meine Liebe, deine Liebe. Roman. Übers. B. Yurttaş & A. Yurttaş.
Piper Verlag 1994

Atasü, Erendiz:
Das Lied des Meeres. Erzählungen. Ch. Schütte.
Literaturca 2004

Atay, Oguz.
Der Mathematiker. Roman. Übers.
Union 2008.

Atılğan, Yusuf:
Der Müssiggänger. Roman. Übers. A. Bauer.
Unionsverlag 2007

Atılğan, Yusuf:
Hotel Heimat. Roman. Übers. H. Egghardt.
Verlag am Galgenberg 1985

Aykol, Esmahan:
Hotel Bosporus. Roman. Übers. C. Koss.
Diogenes 2003

Aykol, Esmahan:
Bakschisch. Roman. Übers. A. Bauer.
Diogenes 2004

Aykol, Esmahan:
Scheidung auf Türkisch. Roman. Übers. A. Bauer.
 Diogenes 2008

Bahadınlı, Yusuf Ziya:
In der Dunkelheit des Flures. Erzählungen. R. Grüghan.
 Express Edition 1984

Başarğan, Özdemir:
Teoman, der Ungültige. Erzählungen.
 Hitit Verlag 1984

Baykurt, Fakir:
Die Beisetzung. Kurzgeschichte. Übers. I. Orhun. In: Akzente, 6, Dezember 1980

Baykurt, Fakir:
Die Rache der Schlangen. Roman. Übers. H. W. Brands.
 Ararat Verlag 1981

Baykurt, Fakir:
Mutter Irazca und ihre Kinder. Roman. Übers. H. W. Brands.
 Ararat Verlag 1981

Baykurt, Fakir:
Das Epos von Kara Ahmet. Roman. Übers. H. Lüpertz.
 Ararat Verlag 1984

Baykurt, Fakir:
Nachtschicht und andere Erzählungen. H. Dağyeli-Bohne & Yıldırım Dağyeli.
 Unionsverlag 1984

Baysal, Faik:
Gurbet/Die Fremde. Roman. Übers. L. Direkoğlu & Ch. Schröder.
 Aufbau Verlag 1992

Bektaş, Habib:
Die Belagerung des Lebens. Kurzgeschichte. Übers. Y. Pazarkaya.
 Ararat Verlag 1981

Bektas, Habib:
Das Länderspiel. Erzählungen. W. Riemann.
Heliopolis Verlag 1991

Bektas, Habib:
Ohne dich ist jede Stadt eine Wüste. Gedichte.
Damnitz Verlag 1984

Bıçakçı, Barış:
Die kürzeste Entfernung zwischen uns. Erzählung.
Verlag auf dem Ruffel 2013

Dağlarca, Fazıl Hüsnü:
Komm endlich her nach Anatolien. Ausgewählte Gedichte. G. Kraft.
Harra Verlag 1981

Dağlarca, Fazıl Hüsnü:
Brot und Taube. Gedichte. G. Kraft.
Volk und Welt 1984

Dal, Güney:
Der enthaarte Affe. Roman. Übers. C. Koss.
Piper Verlag 1988

Dal, Güney:
Europastrasse 5. Roman. Übers. C. Koss.
Piper Verlag 1990

Dal, Güney:
Teestunden am Ring. Roman. Übers. C. Koss.
Piper Verlag 1999

Demirkan, Renan:
Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker. Roman. Übers. Kiepenheuer und Witsch,
1991

Dikmen, Şinasi:
Wir werden das Knoblauchkind schon schaukeln. Satire.
Express Edition 1983

Edgü, Ferit:

Ein Winter in Hakkari. Roman. Übers. S. Duru.

Unionsverlag 1988

Edgü, Ferit:

Ein Sommer im Septemberschatten. Roman. Übers. S. Duru.

Unionsverlag 1990

Egghardt, Hanne und Ümit Güney (red.):

Aufbruch aus dem Schweigen. Anthologie von Erzählungen türkischer Schriftstellereinnen. S. Türkoğlu et al.

Buntbuch 1984

Eray, Nazlı:

Phantastische Symphonie. Erzählungen. Übers. H. Egghardt & S. Schneehorst.

Verlag auf dem Galgenberg 1986

Erbil, Leyla:

Eine seltsame Frau. Roman. Übers. Angelika Gillitz-Acar & Angelika Hoch.

Union 2005

Erdoğan, Aslı:

Die Stadt mit der roten Pelerine. Roman. Übers. Angelika Gillitz-Acar & Angelika Hoch.

Union 2008

Essendal, Memduh Şevket:

Die Mieter des Herrn A. Roman. Übers. C. Koss.

Unionsverlag 2009

Faik, Sait:

Die letzten Vögel. Kurzgeschichte. Übers. Klaus Liebe-Harkort. In: Akzente, 6, Dezember 1980

Faik, Sait:

Samowar. Erzählungen. M. Carbe.

Dipa Verlag 1996

Faik, Sait:

Brief an eine Geliebte. Kurzgeschichte. Übers. P. Kappert. In: Akzente, 6,

Dezember 1980

Faik, Sait:

Ein Lastkahn namens Leben. Roman. Übers. M. Carbe & E. Gülegen.

Dipa Verlag 1991

Glassen, Erika & Hasan Özdemir (red.):

Im Reich der Schlangenkönigin. Märchen, Schwänke und Liebesgeschichten.

Union, 2010

Glassen, Erika & Turgay Fişekçi (red.):

Kultgedichte, Kültürleri. Deutsch-Türkisch.

Unionsverlag 2008

Gürsel, Nedim:

Die erste Frau. Übers. E. Warth-Karabulut

Dağyeli Verlag 1986

Gürsel, Nedim:

Allahs Töchter. Roman. Übers. B. Yurtdaş.

Suhrkamp 2012

Gürsel, Nedim:

Der Eroberer. Roman. Übers. U. Birgi-Knellesen.

Goldmann 2000

Hepçilingirler, Feyza:

Die Hochzeitsnacht. Erzählungen. B. Caner.

Literaturca 2005

Hikmet, Nazım:

Die Romantiker. Mensch, das Leben ist schön!. Roman. Übers. H. Egghardt.

Luchterhand 1988

Hikmet, Nazım:

Das Epos von Scheich Bedreddin. Epische Dichtung. Übers. Y. Pazarkaya.

Ararat Verlag 1981

Hikmet, Nazım:

Menschenlandschaften. Gedichte. Übers. Ü. Güney & N. Ney. 5 Bände. Edition

Buntbuch im Germinal Verlag 1980-1982

Kaçan, Metin:

Cholera Blues. Roman. Übers. M. Hess.

Dağyeli Verlag 2003

Kanık, Orhan Veli:

Das Wort des Esels. Gedichte. Zweisprachig. Übers. Y. Pazarkaya.

Ararat Verlag 1981

Kanık, Orhan Veli:

Poesie. Gedichte. Zweisprachig. Übers. Y. Pazarkaya.

Suhrkamp Verlag 1966

Kappert, Petra & Turan, Tefvik (red.):

Türkische Erzählungen des 20. Jahrhunderts.

Insel Verlag 2008

Kemal, Orhan:

Murtaza oder Das Pflichtbewusstsein des kleinen Mannes.

Verlag auf dem Ruffel 2009

Kemal, Yaşar:

Gelbe Hitze. Kurzgeschichte. M. Ersen-Rasch.

Ararat Verlag 1982

Kemal, Yaşar:

Der Wind aus der Ebene. Roman. Übers. H. Dağyeli-Bohne & Y. Dağyeli.

Unionsverlag 1985

Kemal, Yaşar:

Das Unsterblichkeitskraut. Roman. Übers. C. Bischoff.

Unionsverlag 1986

Kemal, Yaşar:

Das Reich der vierzig Augen. Roman. Übers. C. Bischoff.

Unionsverlag 1994

Kemal, Yaşar:

Auch die Vögel sind fort. Roman. Übers. C. Bischoff.

Unionsverlag 1994

Koç, Hamdi:

Die Engel sind männlich. Roman. Übers. S. Çorlu & V. Çorlu.
Verlag auf dem Ruffel 2013

Kulin, Ayse:

Der schmale Pfad. Roman. Übers. A. Gillitz-Acar & A. Hoch.
Union 2010

Kür, Pınar:

Ein verrückter Baum. Roman. Übers. B. Caner.
Literaturca 2006

Mungan, Murathan:

Palast des Ostens. Erzählungen. B. Linde & A. Bischoff.
Union, 2006

Necatigil, Behçet:

Eine verwelkte Rose beim Berühren. Gedichte. Zweisprachig. Übers. Y. Pazarkaya.
Dağyeli Verlag 1988

Nesin, Aziz:

Der Polizist, der nicht zum vierten Mal auferstehen wollte. Kurzgeschichte. Übers.
C. Koss. In: *Akzente*, 6, 1981, Dezember 1980

Nesin, Aziz:

Der einzige Weg. Roman. Übers. B. Schreiber-Grabitz.
Ikoo 1981

Nesin, Aziz:

Ein Schiff namens Demokratie. Politische Satiren und ein Stück aus der Türkei.
Übers. B. Schreiber-Grabitz.
Ikoo 1984

Oker, Celil:

Schnee am Bosphorus. Roman. Übers. U. Birgi-Knellessen.
Unionsverlag 2000.

Oker, Celil:

Foul am Bosphorus. Roman. Übers. U. Birgi-Knellessen.
Unionsverlag 2001

Oker, Celil:

Dunkle Geschäfte am Bosphorus. Roman. Übers. N. Cumart.
Unionsverlag 2004

Oker; Celil:

Letzter Akt am Bosphorus. Roman. Übers. N. Cumart.
Unionsverlag 2004

Öz, Erdal

Du bist verwundet. Roman. Übers. W. Scharlipp.
Buntbuch 1982

Özakın, Aysel:

Die Preisvergabe. Roman. Übers. H. Offen.
Buntbuch Verlag 1982

Özakın, Aysel:

Die Leidenschaft der anderen. Kurzgeschichte. H. Egghardt.
Buntbuch Verlag 1983

Özakın, Aysel:

Das Lächeln des Bewusstseins. Kurzgeschichte. H. Egghardt.
Buntbuch Verlag 1985

Özakın, Aysel:

Die Vögel auf der Stirn. Roman. Übers. C. Koss.
Luchterhand 1991

Özcan, Celal:

Hoş geldin/ Die Türkei in kleinen Geschichten. Zweisprachig.
Dtv 1994

Özlü, Demir:

Dschibranlı Halit Beys Tod. Kurzgeschichte. Übers. H. W. Brands. In: Akzente, 6,
Dezember 1980, 518-525

Pamuk, Orhan:

Rot ist mein Name. Roman. Übers. I. Iren.
Carl Hanser Verlag 2001

Pamuk, Orhan:
Cevdet und seine Söhne. Roman. Übers. G. Meier.
Carl Hanser Verlag 2011

Pamuk, Orhan:
Der Koffer meines Vaters. Roman. Übers. I. Iren.
Carl Hanser Verlag 2010

Pamuk, Orhan:
Istanbul. Erinnerungen. G. Meier.
Fischer 2010

Pamuk, Orhan:
Das stille Haus. Roman. Übers. G. Meier.
Carl Hanser Verlag 2009

Pamuk, Orhan:
Die weisse Festung. Roman. Übers. I. Iren.
Fischer 2008

Pamuk, Orhan:
Der Blick aus meinem Fenster. Erinnerungen. Übers. C. Bischoff.
Fischer 2008

Pamuk, Orhan:
Das neue Leben. Roman. Übers. I. Iren.
Fischer 2008

Pamuk, Orhan:
Das Museum der Unschuld. Roman. Übers. G. Meier.
Fischer 2010

Pamuk, Orhan:
Schnee. Roman. Übers. C. K. Neumann.
Carl Hanser 2005.

Pazarkaya, Yüksel:
Die Wasser sind weiser als wir. Türkische Lyrik der Gegenwart. Zweisprachig.
Übers. Y. Pazarkaya.
Schneekluth 1987

Sagaster, Börte (red.):
Liebe, Lügen und Gespenster. Erzählungen.
 Union 2006

Sagaster, Börte und Manfred Heinfeldner (red.):
Istanbul. Eine literarische Einladung. Anthologie literarischer Texte über Istanbul.
 Übers. B. Sagaster et al.
 Wagenbach 2008

Savaşçı, Fethi:
*Bei laufenden Maschinen. Erzählungen. Zweisprachig. Übers. H. Dağyeli-Bohne
 & Y. Dağyeli.*
 Dağyeli Verlag 1983

Söğüt, Mine:
Das Haus der fünf Sevimen.
 Verlag auf dem Ruffel 2009

Soysal, Sevgi:
Tante Rosa. Roman. Übers. A. Yenen.
 Buntbuch Verlag 1983

Shafak, Elif:
Spiegel der Stadt. Roman. Übers. Beatrix Caner.
 Literaturca 2004

Shafak, Elif:
Der Bastard von Istanbul. Roman. Übers. J. Gräbener-Müller.
 Eichborn Verlag 2007

Shafak, Elif:
Der Bonbonpalast. Roman. Übers. E. Czotscher.
 Eichborn 2008

Shafak, Elif:
Die vierzig Geheimnisse der Liebe. Roman. Übers. M. Grebinger.
 Kein und aber 2013

Tanpınar, Ahmet Hamdi:
Seelenfrieden. Roman. Übers. Christoph K Neumann.
 Unionsverlag 2008

Tekin, Latife:
Der Honigberg. Roman. Übers.
Unionsverlag 1993

Tezer, Özlü:
Die kalten Nächte der Kindheit. Roman. Übers. W. Riemann.
Express-Edition 1985

Toptaş, Hasan Ali:
Die Schattenlosen. Roman. Übers. Gerhard Meier.
Unionsverlag 2006.

Turan, Tevfik (red.):
Von Istanbul nach Hakkari. Eine Rundreise in Geschichten. Kurzgeschichten. S.
Adatepe et al.
Unionsverlag 2005

Uyar, Tomris:
Traumverkäufer. Kurzgeschichten.
Literaturca 2005

Uyurkulak, Murat:
Zorn. Roman. Übers. G. Meier.
Unionsverlag 2008

Ümit, Ahmet:
Nacht und Nebel. Roman. Übers. W. Scharlipp.
Unionsverlag 2008

Ümit, Ahmet:
Der Teufel steckt im Detail. Erzählungen. W. Scharlipp.
Verlag auf dem Ruffel 2008

Ümit, Ahmet:
Patasana. Roman. Übers. R. Hallaç.
Dağyeli Verlag 2008

Tyrkisk - fransk

WOLFGANG SCHARLIPP

Ağaoğlu, Adalet:

Le premier bruit du silence. Nouvelles. Trad. T. Muhidine.

Empreinte Temps Présent 2010

Aksan, Akil:

Anthologie de la nouvelle poésie turque. Trad. A. Aksan.

Poète de notre temps 1966

Anday, Melih Cevdet:

Offrandes. Poèmes. Trad. G. Dino.

Éditions Unesco 1998

Arif, Ahmet:

J'en ai usé des fers en ton absence. Poèmes. Trad. A. Demir.

Ministry of Culture 2000

Erdoğan, Aslı:

Les oiseaux de bois. Nouvelles. Trad. J. Descat. Actes Sud 2009

Erdoğan, Aslı:

La ville dont la cape est rouge. Roman. Trad. E. Soysal-Dauvergne.

Actes Sud 2006

Gürsel, Nedim:

Un long été à Istanbul. Nouvelles. Trad. A. M. Toscan du Plantier & Z. Tolgay-Bozdemir.

Gallimard 1991

Gürsel, Nedim (ed.):

Paroles dévoilées. Les femmes Turques écrivent. Nouvelles. Trad. A. Aysu et al.

Arcantère 1993

Gürsel, Nedim:

Le roman du conquérant. Roman. Trad. T. Muhiddine.

Edition du Seuil 2000

Gürsel, Nedim:

Les turbans de Venise. Roman. Trad. T. Muhidine.

Edirion du Seuil 2001

Gürsel, Nedim:

Balcon sur la Méditerranée. Roman. Trad. E. Heboyen & T. Muhidine.

Edition du Seuil 2003

Gürsel, Nedim:

Les filles d'allah. Roman. Trad. J. Descat.

Cadre Vert 2012

Hikmet, Nazım:

Il neige dans la nuit et autres poèmes. Trad. M. Andac & A. Dino.

Gallimard 1999

Hikmet, Nazım:

Paysages humains. Poèmes. Trad. M. Andac.

Parangon 2003

Kemal, Yachar (Yaşar):

Alors les oiseaux sont partis. Roman. Trad. M. Andac.

Gallimards 1983

Kemal, Yachar (Yaşar):

L'herbe qui ne meurt pas. Roman. Trad. M. Andac.

Gallimard 1984

Kemal, Yachar (Yaşar):

Mèmed le faucon. Roman. Trad. M. Andac.

Gallimard 1976

Kemal, Yachar (Yaşar):

Salman, le solitaire. Roman. Trad. M. Andac. Gallimard 1984

Kemal, Yachar (Yaşar):

Tu écraseras le serpent. Roman. Trad. M. Andac.

Gallimard 2005

Mungan, Murathan:

Quarante chambres aux trois miroirs. Roman. Trad. A. Depeyrat.
Actes Sud 2003

Mungan, Murathan:

Les gants et autres nouvelles. Nouvelles. Trad. J. Descat.
Actes Sud 2011

Pamuk, Orhan:

Le livre noir. Roman. Trad. M. Andac.
Gallimard 1996

Pamuk, Orhan:

La maison du silence. Roman. Trad. M. Andac.
Gallimard 1988

Pamuk, Orhan:

Le chateau blanc. Roman. Trad. M. Andac.
Gallimard 1999

Pamuk, Orhan:

La vie nouvelle. Roman. Trad. M. Andac.
Gallimard 1999

Pamuk, Orhan:

Mon nom est rouge. Roman. Trad. G. Authier.
Gallimard 2001

Pamuk, Orhan:

Istanbul, souvenirs d'une ville. Essays. J.-F. Pérouse.
Gallimard 2003

Pamuk, Orhan:

Neige. Roman. Trad. J.-F. Pérouse.
Gallimard 2005

Pamuk, Orhan:

D'autres couleurs. Essays. V. Gay-Aksoy.
Gallimard 2009

Pamuk, Orhan:

La musée de l'innocence. Roman. Trad. V. Gay-Aksoy.

Gallimard 2011

Shafak, Elif:

Le batard d'Istanbul. Roman. Trad. A. Azoulay.

Édition Phébus 2007

Shafak, Elif:

Bonbon palace. Roman. Trad. V. Gay-Aksoy.

Édition Phébus 2008

Shafak, Elif:

Lait noir. Roman. Trad. V. Gay-Aksoy.

Édition Phébus 2009

Shafak, Elif:

Soufi, mon amour. Roman. Trad. D. Letellier.

Édition Phébus 2010

Shafak, Elif:

Crime d'honneur. Trad. D. Letellier.

Édition Phébus 2013

Somer, Mehmet Murat:

Meurtre d'un gigolo. Roman. Trad. G. Yilmaz.

Mass Market 2011

Somer, Mehmet Murat:

Hecatombe chez les elues de dieu. Roman. Trad. G. Yilmaz.

Mass Market 2010

OM NAQD OG BIDRAG TIL NAQD

Naqd er et tidsskrift, der søger at formidle ny viden om Mellemøstens moderne litteratur til et bredt publikum. I Naqd modtages også gerne artikler om ældre, mellemøstlig litteratur, så længe tilgangen til denne litteratur afspejler nye litterære teorier og metoder anvendt på samme litteratur.

Naqd er et vederlagsfrit, online tidsskrift som udgives på www.naqd.dk. Tidsskriftet udkommer 1 gang årligt.

Bidrag bedes sendt elektronisk til Claus V. Pedersen (clausp@hum.ku.dk). Bidrag indsendes i Word for Windows eller med Word kompatible formater. Bidrag med arabisk, persisk eller tyrkisk skrift skal være i Unicode eller i anden med Word kompatibel font.

Indsendte bidrag garanteres ikke optagelse i Naqd.

